



GLOSSARY OF RACIST TERMS AND EXPRESSIONS

Last update: October 2014





LIGHT ON is a project co-financed by the Fundamental Rights and Citizenship Programme of the European Union. This document has been produced with the financial support of the Fundamental Rights and Citizenship Programme of the European Commission. The contents of this document are the sole responsibility of the LIGHT ON consortium and can in no way be taken to reflect the views of the European Commission.



The Glossary has been realized with the contribution of the whole project consortium under the coordination of the LIGHT ON Scientific Board (Mirovni Inštitut, Institute of International Sociology Gorizia – ISIG, Eötvös Loránd University). The Glossary is available and downloadable at the project website www.lighton-project.eu. For info, please contact the project staff: info@lighton-project.eu.

Published: October 2014

Table of contents

WHAT IS THE GLOSSARY?	4
1. <u>RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN FINLAND</u>	5
2. <u>RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN HUNGARY</u>	22
3. <u>RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN ITALY</u>	35
4. <u>RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN SLOVENIA</u>	46
5. <u>RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN THE UNITED KINGDOM</u>	63

WHAT IS THE GLOSSARY?

LIGHT ON highlights the negative effect of racism, and shows that even if explicit forms of racial hatred still exist, a wider definition of racism unveils different shades of the phenomenon: “newer” forms of racism, deeply embedded in the society and, consequently, they are more difficult to spot and challenge.

Therefore LIGHT ON calls everyone who spots racist and discriminatory images to react against them and the Glossary is one of the tools created to raise awareness on the words and expressions of the new racist discourse, including those that are considered normal expressions.

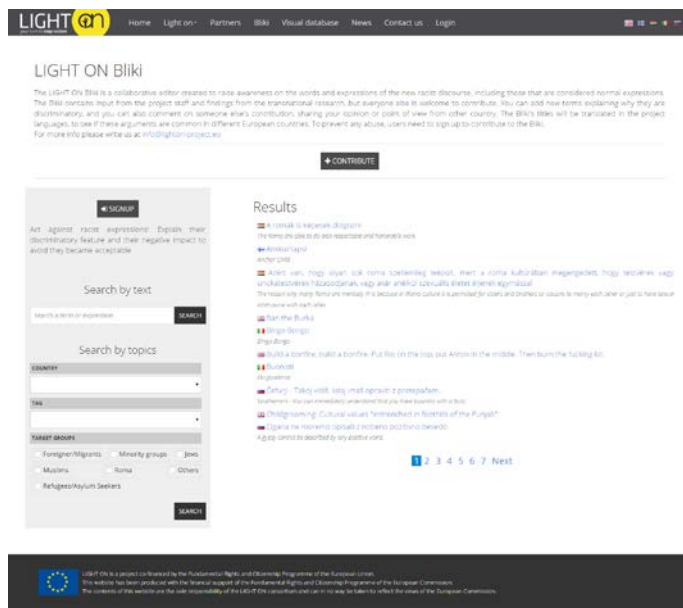
The Glossary aims to be an usable collection of common and recent racist, xenophobic and extremist terms and expressions investigated by the 5 National Watching Points in Finland, Italy, Hungary, Slovenia and UK, and by the transnational research team.

The Glossary is available online in the LIGHT ON Bliki (<http://www.lighton-project.eu/site/main/glossary/index>).

The Bliki is a collaborative editor in the middle between a blog and a wiki that offers the smart reading of the Glossary's contents and the possibilities for the users to add new terms explaining why they are discriminatory and to share opinions and contributions on the existing terms and expressions.

The aims of this paper version of the Glossary is to provide a practical printable document for supporting European antiracist activists in their daily efforts and for making aware all European citizens that racism and discrimination must not be underestimated and that are a real danger rather than a form of the social dialogue.

For more info about the LIGHT ON project please visit our website www.lighton-project.eu or write us at info@lighton-project.eu.



The screenshot shows the LIGHT ON Bliki website interface. At the top, there is a navigation bar with links for Home, Light on, Partners, Bliki, Visual database, News, Contact us, and Login. Below the navigation bar, the page title is "LIGHT ON Bliki". A brief description of the project is provided, followed by a "CONTRIBUTE" button. The main content area is divided into two columns. The left column contains a search interface with a "Search by text" section and a "Search by topics" section. The right column displays search results, including a list of terms and their definitions, such as "Ani against racist expressions" and "Ani against racist expressions". At the bottom of the page, there is a footer with the European Union logo and text indicating the project's funding by the European Union.



1. RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN FINLAND



Ref no G 1

Ankkurilapsi



Anchor Child



Horgonygyerek



Bimbo àncora



Otrok sidro

COUNTRY

TAG

Finland

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Refugees/Asylum Seekers

DESCRIPTION

The expression refers to unaccompanied children as asylum seekers: the rationale is that the purpose of the arrival of unaccompanied minors is to enable the arrival of their parents and family members in the receiving country: The child's function is that of an 'anchor' for other immigrants. It is an expression applied in the policymaking processes of humanitarian immigration and describes the attitudes and ideologies behind the immigration agenda. The term is mainly used in the context of Somali children as asylum seekers, and it is used very negatively to incriminate the families who are allegedly sending their children to a dangerous journey only to abuse the Finnish administration of humanitarian immigration. The pretext of using the word is the protection of the children, but in reality this kind of political discourse does not concern itself with the best interest of the child. The expression functions to show that politicians question immigrants' integrity and the conditions where asylum seekers find themselves.

WHY RACIST

- The racism is very implicit. The expression conveys a meaning that asylum seekers and their families do not have sincere reasons for seeking asylum: instead, something dubious is always going on. It is therefore implied that 'foreign' people cannot be relied upon: that it is inherent for them to be untruthful and deceitful. Immigrants and asylum seekers and their family members are discussed in inhumane terms, as individuals that do not need to be considered as sincere human beings.
- Termillä viitataan yksin maahan tulleisiin turvapaikanhakijalapsiin. Tausta-ajatus on, että lasten maahantulon tarkoituksena on ollut vain vanhempien ja muiden perheenjäsenten maahantulon mahdollistaminen, ja että lapsi on vain toiminut "ankkurina" suuremmalle maahantulijoiden joukolla. Rasismi on termissä hyvin ilmeistä, sillä se antaa ymmärtää, ettei perheillä ole mitään todellista tai vilpittöntä syytä hakea turvapaikkaa.
- A kifejezés a menedéket kérő, felnőtt kíséret nélkül érkező gyerekekre utal. A kíséret nélkül érkező kiskorúak lehetővé teszik szüleik és családtagjaik számára, hogy a befogadó országba utazzanak. A gyerek szerepe az, hogy általa „vet horgonyt” a többi bevándorló. A rasszizmus burkoltan van jelen, a kifejezés azt a jelentést hordozza, hogy a menekülteknek és családjuknak nincs komoly okuk menedékjogot kérni.
- L'espressione si riferisce a minori non accompagnati che richiedono asilo. Presuppone che lo scopo reale della venuta dei minori non accompagnati sia quello di consentire l'arrivo dei loro genitori e dei loro familiari nel paese di destinazione: la funzione del bambino è paragonata a quella di un 'ancora' per gli altri immigrati. L'intento razzista è implicito: l'espressione veicola l'idea che i richiedenti asilo e le loro famiglie non abbiano dei buoni motivi per richiedere asilo.
- Izraz se nanaša na otroke brez spremstva kot prosilce za azil: izraža idejo, da je namen mladoletnikov brez spremstva omogočiti prihod staršev in družinskih članov v državo sprejemnico. Funkcija otroka je dojeta kot da je "sidro" za druge priseljence. Rasizem je zelo impliciten. Izraz izraža prepričanje, da prosilci za azil in njihove družine nimajo iskrenih razlogov za zaprositev azila.

SOURCE

The term has been used widely in political discourse, including Parliamentary debates and in political campaigning. The use is not limited to any particular party, although the representatives of the Greens or the Left Alliance would not be easily spotted to use the word. The term has been largely conveyed in traditional media outlets when broadcasting the mainstream political discourse.





Ei loisia!



No parasites!



Nem kellenek élősködők!



No parassiti!



Nobenih parazitov!

COUNTRY

Finland

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others

DESCRIPTION

James Hirvisaari, member of the Finnish parliament and far right party Change 2011 (Muutos 2011) wrote in his blog a posting titled "No parasites". In the blog posting, Hirvisaari refers to immigrants as "masses of parasites" who are incapable of integration and who move to Finland "to live with the expense of Finnish taxpayers". At the same posting, Hirvisaari blames many of the current government parties for inviting groups of "unfit and criminal" dependents in Finland. The blog finishes by noting that "let the barbarians stay in their potholes".

WHY RACIST

- Referring to the members of outgroup as parasites and barbarians is commonly and internationally known expression that seeks to dehumanise the "other". By suggesting that all immigrants are taking advantage of the Finnish welfare and by referring to immigrants as criminals, Hirvisaari reinforces racist stereotyping and prejudice against migrants.
- Viittaa siirtolaisiin "loismassoina", jotka eivät kykene integroitumaan täkäläiseen yhteiskuntaan ja muuttavat tänne vain elääkseen suomalaisten veronmaksajien kustannuksella. Muualta kotoisin olevien leimaaminen loisiksi ja barbaareiksi on yleisesti tunnettu epäinhimillistämisen ja toiseuttamisen menetelmä.
- A bevándorlókat olyan „élősködő tömegként” jeleníti meg, akik nem képesek beilleszkedni és csak azért költöztek Finnországba, hogy a „finn adófizetők tartsák el őket”. A külső csoportok tagjainak élősködőként és barbárként történő megnevezése széles körben és nemzetközileg is elterjedt módja a „másik” emberi voltának elvitatásának.
- Si riferisce agli immigrati, visti come "masse di parassiti", incapaci di integrarsi, che si spostano in Finlandia "per vivere alle spese dei contribuenti finlandesi". Le espressioni che fanno riferimento agli stranieri come parassiti e barbari sono comunemente ed internazionalmente note e sono volte a disumanizzare "l'altro".
- Izraz se nanaša na priseljence kot "mase parazitov", ki so nezmožni integracije in ki se preselijo na Finsko zato, da bi "živel na račun finskih davkoplačevalcev". Označevanje "drugih" kot parazitov in barbarov je splošno in mednarodno znan izraz, ki si prizadeva za dehumanizacijo.

SOURCE

The posting was originally posted in Hirvisaari's blog in <http://jameshirvisaari.wordpress.com/2014/06/08/69-ei-loisia/>. Following its publication the story was also recognised by the news media i.e. <http://www.hameenkaiku.fi/viikko-hame/alueuutiset/vh-lahti/21838-kansanedustaja-kutsuu-maahanmuuttajia-loisiksi>



Mustalainen



Gipsy



Cigány



Zingaro



Cigo

COUNTRY



Finland

TAG

Word


TARGET GROUP


Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others

DESCRIPTION


Finnish ice-hockey player Siim Liiviik was witnessed to call the opposing team's player Dragan Umisevic a "gipsy" during an icehockey game. All racist slurs are strictly condemned by the rules, and Liiviik was suspended from playing in the following game.


WHY RACIST

 "Gipsy" is a widely applied racist term to address the Roma population in derogatory terms. The term refers to to the irregularity and illegality as the stereotyped charactersitics of the Roma. To address the opposing team's player as a gipsy is to associate the negative connotations of the term with the player.

 "Gipsy" on laajasti käytetty rasistinen termi, jolla viitataan halventavasti romaniyhteisöön.

 A „cigány” szó széles körben elterjedt kifejezés a romák lealacsonyító megnevezésére.

 "Zingaro" è un termine razzista ampiamente usato per indicare la popolazione rom in termini dispregiativi. Esso fa riferimento all'irregolarità e all'inclinazione al crimine come caratteristiche stereotipate dei Rom. Dare dello zingaro ad un giocatore di una squadra avversaria significa associare la connotazione negativa del termine col giocatore.

 "Cigo" je široko uporabljan rasistični izraz za poniževalno označevanje romske populacije.

SOURCE

The incident was widely acknowledge by the Finnish sports/ newsmedia i.e. http://www.iltalehti.fi/smliga/2013032616833957_sm.shtml <http://m.aamulehti.fi/kiekko/rasistinen-solvaus-tappara-pelissa-hifkn-pelaajalle-rangaistus?v=1>





Homosaatio



Homosation



Homozáció



Gayzzazione



Homozacija

COUNTRY

Finland

TAG

TARGET GROUP

Minority groups, Others

DESCRIPTION

A word coined by groups of people who demand the ending of the promotion of homosexuality in media, in entertainment and in social discourse more generally. The original context of the word is a counter-reaction to debates seeking to strengthen the LGBT-rights of sexual minorities in Finland. The term conveys an argument that the exorbitant promotion of minorities' rights is suppressing the status of the majority population.

WHY RACIST

- The white, heterosexual, non-foreign, 'normal' and 'healthy' majority is said to be threatened by the overt promotion of sexual minorities and turned into a scapegoat of the undermined position of the minority. On the other hand, the minorities are being scapegoated for the decline of decent, 'normal' and 'healthy' values of the society. The term "homosation" continues the xenophobic and racist discourse where the mainstream population and their way of life are argued to be threatened by the alternative identities. Homosexuality or homosexual behaviour are not considered to be part of "Finnishness", and racist and xenophobic groups strongly promote homophobic discourse.
- Sanaa ovat käyttäneet ryhmät, jotka vaativat homoseksuaalisuuden edistämisen lopettamista mediassa, viihdekulttuurissa ja yhteiskunnallisessa keskustelussa ylipäättään. Antaa ymmärtää, että vähemmistön oikeuksien yletön edistäminen uhkaa enemmistön asemaa yhteiskunnassa.
- A szót az emberek egy olyan csoportja alkotta, akik a homoszexualitás médiában, szórakoztatóiparban és általában a társadalmi párbeszédben való támogatásának befejezését követelik. A kifejezés azt az üzenetet hordozza, hogy a kissebsegek jogainak túlzott támogatása rontja a többség helyzetét.
- Parola coniata da gruppi di persone che chiedono la fine della promozione dell'omosessualità nei media, nello spettacolo e più in generale nella società. Il termine esprime il concetto che vi sia un'esorbitante promozione dei diritti delle minoranze, che sopprimerebbe lo status della maggioranza della popolazione.
- Beseda je skovanka skupine ljudi, ki zahtevajo konec govorjenja o homoseksualnosti v javnosti. Izraža argument, da pretirano spodbujanje pravic manjšin tlači status večinskega prebivalstva.

SOURCE

The word was brought to mainstream attention in connection to an event labelled Hetero Pride, a demonstration organised in Helsinki in September 2013 as a counter-reaction to the argued celebration of homosexuality in the society. To a large extent, the word has been used and spread in the social media, with some spin-offs into the traditional media and news outlets.





Kerjäläinen ulos täältä



Begger, get out of here!



Koldus, takarodj!



Mendicante, vai via di qui!



Berač, poberi se stran

COUNTRY

Finland

TAG

Sentence

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Roma

DESCRIPTION

For Eastern European Roma in Finland, to be faced with racist slurs is everyday occurrence. For example, volunteers who work with the Roma report that spitting and name-calling are the most common form of racist behaviour. Especially beggars are regular victims of racist attacks. In an interview, a volunteer working to promote the rights of the East European Roma in Finland noted that while walking through the Helsinki Railway Station with a pregnant Romani lady, a guard started shouting after her: "Begger, get out of here!". Such slurs are reportedly an everyday experience for East European Roma in Finland.

WHY RACIST

The discrimination against beggars ignores the structural problems causing poverty and misery among the Romani population, mainly arriving from Romania and Bulgaria to Finland. Beggars are often dehumanised and their presence in the public space is considered to be contaminating. Furthermore, when a woman is walking through the railway station and gets stereotyped as a beggar by a station guard on duty, the slur demonstrates the internalised prejudice of the professional practitioners.

Kerjäläiset epäinhimillistetään usein julkisessa keskustelussa ja heidän läsnäolonsa nähdään saastuttavana.

A kéregetőktől gyakran vitatják el emberi méltóságukat, úgy gondolva, hogy jelenlétük beszennyezi a közterületeket.

I mendicanti rom sono spesso disumanizzati: la loro presenza in uno spazio pubblico è considerata contaminante.

Berači so pogosto razčlovečeni in njihova prisotnost v javnem prostoru je dojeta kot kontaminacija prostora.

SOURCE

http://yle.fi/uutiset/solvaukset_ja_sylkeminen_romanien_arkea_helsingissa/6285230



Kylmä kuin ryssän helvetissä



As cold as in the Russian hell



Olyan hideg, mint az orosz pokol



Freddo come l'inferno russo



Tako mrzlo kot v ruskem peklu

COUNTRY

Finland

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Others

DESCRIPTION

The expression is a reflection of Finland's history under the Russian rule and points to the harsh ruling methods in Russia and in the Soviet Union. The expression refers to the eviction of criminally convicted people to Siberia. The expression refers to "the Russian hell" as not extremely hot but extremely cold place. The current social perception would be obstructive: This expression is not accepted in the mainstream culture and the expression is considered to convey a discriminatory message.

WHY RACIST

- The phrase conveys a message of undermining the Russian people and their heritage, to spread a stereotype of Russian as hostile foreigners due to their history as harsh rulers, although the history in reality is very ambiguous and many-sided.
- Ilmaisuu heijastelee Suomen historiaa Venäjän vallan alla ja kohdistuu erityisesti venäläisten kovana pidettyyn vallankäyttöön. Ihmisiä saatettiin karkottaa Siperiaan, "venäläisten helvettiin", joka kuumasta sijasta olikin äärimmäisen kylmä. Väheksyy venäläisiä ja heidän kulttuuriperintöään levittäessään stereotyyppistä käsitystä venäläisistä vihamielisinä muukalaisina.
- A kifejezés az orosz uralom alatt Finnország történelmét idézi, és az Oroszországban és Szovjetunióban jellemző szigorú uralmi módszerekre utal. A szipériai „orosz pokol” épp hogy szörnyen hideg, és nem szörnyen forró. A kifejezés az orosz emberek méltóságát és örökségét rombolja, és azt a sztereotípiát terjeszti, hogy az oroszok ellenséges idegenek.
- L'espressione riflette la storia della Finlandia sotto il dominio russo e si riferisce ai duri metodi usati dai dominatori in Russia e in Unione Sovietica (deportazioni in Siberia). "L'inferno russo" non è caldo, ma estremamente freddo. Questa espressione tende a minare l'immagine del popolo russo e del suo patrimonio, diffondendo lo stereotipo dei russi come stranieri ostili in conseguenza della loro storia, che li ha visti come dei governanti estremamente duri.
- Gre za navezavo na finsko zgodovinsko izkušnjo podreditve pod rusko oblastjo in kaže na trdo vladavino Rusije in Sovjetske zveze. Sibirija kot "ruski peklo" je torej ne ekstremno vroča, marveč ekstremno mrzel kraj. Izraz spodkopava ruske ljudi in njihovo dediščino ter širi stereotip o Rusih kot sovražnih tujcih zaradi njihove domnevne zgodovine krutih vladarjev.

SOURCE

n.a.





Maahanmuuttokriitikko



Immigration Critic



Bevándorláskritika



Critici dell'immigrazione



Kritik priseljevanja

COUNTRY

Finland

TAG

Word

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants

DESCRIPTION

The so-called immigration critics want to argue that their agenda is not racist or based on fear or suppression but that they want to apply the freedom of expression in societal debate and highlight the problematic dimensions of humanitarian immigration. The term is meant to convey the ideological argument that immigration (referring here mainly to the asylum and family re-unification) is a topic that is not allowed to be debated or discussed honestly or openly in a society. However, when one reads the "critical" debates by the "critics", it is obvious that there are no limits to how, for example asylum seekers are described or how the problems they bring to the society are formulated. This dimension remains in the foreground of the debate and the term itself does not prevent the "critics" from expressing their extremely xenophobic views and opinions. A "critic" of immigration is, in reality, a fierce opponent of both the current immigration policy and the immigrants themselves.

WHY RACIST






- The term conveys racist and xenophobic undertones. A "critic" of immigration is, in reality, a fierce opponent of both the current immigration policy and the immigrants themselves.
- Termi pohjautuu rasistisiin ja ksenofobisiin asenteisiin. Maahanmuuton "kriitikko" on todellisuudessa sekä nykyisen turvapaikkapolitiikan että itse siirtolaisten kiihkeä vastustaja.
- A kifejezésnek rasszista és idegengyűlölő felhangja van. A bevándorlás „kritikája” a valóságban élesen támadja mind a jelenlegi bevándorlási politikát, mind pedig magukat a bevándorlókat.
- Il termine ha delle sfumature razziste e xenofobe. Un "critico" dell'immigrazione è, in realtà, un fiero oppositore sia della politica di immigrazione attuale che degli immigrati stessi.
- Izraz ima rasistične in ksenofobne podtöne. "Kritik" priseljevanja je v resnici oster nasprotnik tako sedanje politike priseljevanja in priseljencev samih.

SOURCE

The term has been coined amongst the xenophobic debaters and their kingpins on the online and public discourse. The term has spread outside its original context to political be applied discussion and media more widely.








Me sääittäään sua kun hengaat tummaihosten kaa

 We feel sorry for you for hanging out with dark skinnedners	 Sajnáljuk, hogy fekete bőrűekkel lógsz	 Ci dispiace per voi che uscite con i neri	 Smilite se nam, da se morate družiti s temnopoltimi
COUNTRY		TAG	
 Finland		Other	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others			

DESCRIPTION

Racists slurs and behaviour is increasing among school children. For example, students from minorities are called with racist slurs, such as "niggers" while "white" students associated with the ethnic "others" are also discriminated against, i.e. "we feel sorry for you for hanging out with the dark skinnedners". Students report being bullied and marginalised due to the name calling. Furthermore, students report that teachers do not interfere sufficiently in racist incidents and that the attitudes of teachers are polarising against the students who are not "real Finnish".

WHY RACIST

-  "Nigger" is a widely known racist slur to degrade the dark skinned individuals as the ethnic other. By establishing the inferior other and publicly associating the white skinned students "to be sorry for" because of their relations with the established "other" is extension of discrimination. The racist slurs are further reinforced when not condemned by the school staff.
-  Asettamalla tummaihoiset opiskelijat yhteisön ulkopuolelle ja antamalla ymmärtää, että yhteydenpito heidän kanssaan olisi syy sääliä valkoihoisia, lausuma tosiasiasa syrjii tummaihoisia.
-  Az „másik” alacsonyabbrendűként való meghatározása és az így kialakított „másikkal” kapcsolatban lévő fehér bőrű tanulók nyílt „sajnálzata” a diszkrimináció kiterjesztése.
-  Afferma l'inferiorità dell' "altro": l'associare pubblicamente il "ci dispiace per voi", indirizzato agli studenti bianchi che intrattengono rapporti con i menzionati "altri", rappresenta una estensione della discriminazione a chi non la pratica.
-  Opredelitev manjvrednega drugega in javno povezovanje "belske" (večinske) skupine študentov "kot usmiljenja vredne", ker so povezani s tako imenovanimi "drugumi", je podaljšek diskriminacije.

SOURCE

News reported by mainstream media, e.g. YLE, a public-service broadcasting company:
http://yle.fi/uutiset/rasismiin_ei_puututa_koulussa/7215053



Muslimit odottavat kutsua Jihadiin



Muslims are waiting to be called by Jihad



A muszlimok a dzsihad hívására várnak



I musulmani sono in attesa di essere chiamati dalla Jihad



Muslimani čakajo na vpoklic džihada

COUNTRY

Finland

TAG

Sentence

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants Minority groups Muslims

DESCRIPTION

A representative of the parliament, a member of the far right True Finns -party (Perussuomalaiset) Teuvo Hakkarainen commented in his blog that the Muslim immigrants are only an expenditure for the Finnish society. Furthermore, Hakkarainen noted that "Millions of Muslims are flooding into the west, as if they were in a Trojan horse, patiently waiting to be called for Jihad".

WHY RACIST

- Associating Jihad with Muslim migrants scapegoats all Muslims as warlike. Furthermore, a notion that "migrants are flooding the west" associates immigration as an uncontrollable and overwhelming phenomenon. By comparing international migration to a "Trojan horse", it suggests that migrants have plotted their way in to the west with destructive purposes.
- Muslimisiirtolaisten samastaminen jihaditaisteilijoihin tekee kaikista muslimeista sodankäynnin tai terrorismin syntipukkeja.
- A muszlim bevándorlók és a dzsihad összekapcsolása azt sugallja, hogy minden muszlim militáns. Ezzel bünbakként állítja be őket.
- Associare la Jihad con gli immigrati musulmani fa dei musulmani dei capri espiatori, considerandoli tutti come bellicosi combattenti.
- Povezovanje muslimanskih migrantov z džihadom kategorizira vse muslimane kot bojovite oziroma željne krvi.

SOURCE

The comments were acknowledged by the mainstream media i.e.
<http://www.hs.fi/kotimaa/Hakkarainen+v%C3%A4itti+muslimeja+tuleviksi+jihadisteiksi/a1376882523656>
<http://www.mtv.fi/uutiset/kotimaa/artikkeli/soini-ei-kommentoi-hakkaraisen-kohublogia-muslimeista-/2337262>

**Neekerri, ryssä, juutalainen, homo**

Nigger, Russian, Jewish, gay



Néger, ruszki, zsidó, buzi



Negro, Russo, Ebreo, gay



Črnuh, Rus, Žid, homič

COUNTRY**TAG**

Finland

Word

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants Minority groups Jews Muslims Roma Others

DESCRIPTION

The Court of Appeals in Helsinki has been investigating discriminatory behaviours that relate to derogatory ways in which the judges of the court have addressed various minorities in unofficial meetings and conversations. In 2013, the attorney general called for internal investigations upon the incidents, however the report has not been publicised. The racist terminology applied among the senior staff includes naming such as "ryssä" and "neekerri", which both connote deeply racist meanings. Racist jokes and sexist behaviours towards assistants and junior staff has also been reported. The incidents are particularly serious due to the fact the court of appeals is expected to condemn racist slurs and incidents of other similar occurrence.

WHY RACIST





- The terminology applied includes a slur, since "ryssä" conveys a derogatory message relating to the Russian people. For example, the term "neekerri" ("nigger") has obvious racist connotations. Racist jokes and sexist behaviour towards assistants and junior staff have also been reported.
- Sanoja joilla tiettyjen tuomarien on selvityksen mukaan sanottu kutsuneen vähemmsitöryjien edustajia epävirallisissa keskusteluissa. Sanat ovat sekä herjaavia että avoimen rasistisia.
- Diszkriminatív, a kisebbségeket lealacsonyító megnevezések, amit törvényszéki bírók nem hivatalos találkozókon és magánbeszélgetéseken használtak. A „ryssiä” („ruszki”) az orosz emberekre használt gúnynév. A néger (neekerri) megnevezés egyértelműen rasszista jelentést hordoz.
- Termini discriminatori che si riferiscono ai modi sprezzanti che i giudici della Corte di appello di Helsinki hanno usato per rivolgersi a varie minoranze in incontri e conversazioni non ufficiali. La terminologia usata si riferisce ad un insulto, dal momento che in Finlandia "Ryssa" (russo) trasmette un messaggio dispregiativo relativo al popolo russo. Ad esempio, il termine "neekerri" ("nigger") ha evidenti connotazioni razziste. Sono state anche riportate barzellette e comportamenti sessisti nei confronti degli assistenti e dei membri più giovani dello staff.
- Gre za rezultat preiskovanja diskriminatornih ravnanj, ki so se jih posluževali nekateri sodniki na Finskem, ko obravnavajo različne manjšine v neuradnih srečanjih in pogovorih. Terminologija vključuje blatenje, saj "ryssä" izraža poniževalno oznako za pripadnike ruskega naroda. Tudi izraz "črnuh" ima očiten rasističen pomen.

SOURCE

The case has been widely reported in the mainstream news media i.e. <http://www.hs.fi/kotimaa/Hovioikeus+Tuomareiden+t%C3%B6rkypuheet+eiv%C3%A4t+ole+vaikuttaneet+ratkaisuihin/a1389851952068> <http://www.mtv.fi/uutiset/rikos/artikkeli/hs-tuomareiden-rasismipuheista-lisanaytto/2757684>



**Parempi jättää marjat metsään kun että mutiaiset tulisi poimimaan ne**

 Better to leave the berries in the forest than to have mudfaces picking them	 Inkább hagyjuk a bogyót az erdőben, mint hogy a sárosképűek szedjék le	 Meglio lasciare le bacche nella foresta che avere facce sporche per la loro raccolta	 Bolje, da pustimo jagode v gozdu, kot pa da jih nabirajo ti umazanci
--	--	--	--

COUNTRY**TAG**

 Finland

Other






TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Others

DESCRIPTION

Hundreds of seasonal workers especially from Thailand coming to pick the forest berries during the summer months has been an increasing trend over the past ten years especially in the northern parts of Finland. The workers often work long hours with no work contracts. The local people complain that the berry pickers come too close to the settlements (<100 meters) and the tensions between the pickers and the locals are often high. The companies that organise the work report receiving hundreds of complaints from local inhabitants, often including racist slurs such as "better to leave the berries in the forest than have mudfaces picking them".

WHY RACIST

-  In many cases, the berry pickers in Finland are very marginalised due to non-existent work contracts, lack of appropriate legislature concerning seasonal work and the negative attitudes of local people. Furthermore, the racist slurs to discriminate the pickers is a common practice. For example, to refer to the seasonal workers as "mudfaces" associates the people with dirt and as such it is a commonly known racist expression to degrade the other.
-  Sesonkityöläiset etenkin Thaimaasta saapuvat Suomeen poimimaan marjoja, mutta joutuvat todellisuudessa erittäin marginaaliseen asemaan. Samalla he joutuvat rasististen herjausten kohteeksi, jossa heidät esitetään likaisina tai heitä solvataan muulla tavoin rasistisesti.
-  A főleg Thaiföldről érkezett idénymunkásokra utal, akik diszkriminatív célú, rasszista sértegetése általánosan elterjedt gyakorlat. Például az idénymunkások „sárosképűnek” való nevezése ezeket az embereket a kosszal hozza összefüggésbe, ami a másik lealacsonyítására használt és széles körben ismert rasszista kifejezés.
-  La frase si riferisce ai lavoratori stagionali, provenienti soprattutto dalla Thailandia. I raccoglitori di more e mirtilli in Finlandia sono emarginati. Gli insulti razzisti per discriminare questi lavoratori sono una pratica comune. Ad esempio, riferirsi ai lavoratori stagionali come "mudfaces" (facce sporche), associa il loro gruppo etnico allo sporco e in quanto tale è una espressione razzista comune, ben nota per umiliare l'altro.
-  Nabiralci gozdnih jagod na Finskem so sezonski delavci, večinoma iz Tajske, ki so zelo marginalizirani. Rasistične žaljivke, ki diskriminirajo nabiralce, so stalna praksa. Na primer, označevanje sezonskih delavcev z izrazi kot so "umazanci" povezuje ljudi z umazanijo in je kot tako pogosto uporabljano kot rasistično izražanje z namenom ponižanja.

SOURCE

News reported by mainstream media, e.g. YLE, a public-service broadcasting company:
http://yle.fi/uutiset/marjayrittajat_joutuvat_sietamaan_rasismia/6749044



**Positiivisena asiana pitää aina kun tapetaan yksi muslimi tyttö, yksi potentiaalinen muslimi synnyttäjä saadaan pois pelistä**

It can be considered positive that everytime a Muslim girl is killed, a potential Muslim-breeder gets out of the game.



Az végül is jó, hogy mindig, amikor egy muszlim lányt megölnek, egy potenciális muszlim szülővel kevesebb lesz.



Si può considerare positivo il fatto che ogni volta che una ragazza musulmana viene uccisa, una potenziale allevatrice di musulmani esce dal gioco.



Lahko je razumljeno pozitivno, da vsakič, ko ubijejo eno muslimansko dekle, je s tem ena vzrediteljica muslimanov manj.

COUNTRY

Finland

TAG

Sentence

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims

DESCRIPTION

In relation to a verdict of caning against a Muslim girl in Saudi-Arabia, a member of the True Finns far-right party and a member of Kotka City Council Freddy van Wonterghem wrote in a popular online newspaper and blog that "Saudis can do whatever they want in their own country, this is not our business. It can be considered positive that everytime a Muslim girl is killed, a potential Muslim-breeder is out of the game". Due to the comment, Wonreghem was prosecuted by the state prosecutor and condemned to fines by the court for incitement to ethnic or religious hatred.

WHY RACIST

- Wonreghem's comments are openly racist, promoting a prejudice that among all Muslim communities killing of women is a standard practice. Furthermore, the sentence promotes deep hatred against Muslims by openly suggesting that killing Muslim women can be seen as "positive".
- Lausunto on avoimen rasistinen korostaessaan ennakkoluuloa, jonka mukaan naisten tappaminen on muslimiyhteisöissä normaali käytäntö. Lausunto levittää myös syvää vihaa muslimeja kohtaan vihjatessaan, että musliminaisen tappamisen voi nähdä "myönteisenä" asiana.
- Nyíltan rasszista, azt az előítéletet terjeszti, hogy a nők meggyilkolása minden muszlim közösség bevett gyakorlata. Ugyanakkor a mondat mély gyűlöletet szít a muszlimok ellen azzal, hogy nyíltan állítja: egy muszlim nő meggyilkolása „pozitívna” tekinthető.
- Apertamente razzista, questa frase promuove il pregiudizio per cui nelle comunità musulmane l'uccisione delle donne sarebbe una pratica comune. Inoltre, la frase promuove un profondo odio nei confronti dei musulmani, suggerendo apertamente che l'uccisione di donne musulmane possa essere vista come qualcosa di "positivo".
- Gre za odkriti rasizem, ki promovira predsodek, da je ubijanje deklet stalna praksa v vseh muslimanskih skupnostih. Še več, stavek podpira močno sovraštvo do muslimanov s tem, ko namiguje, da je umor muslimanske ženske lahko viden kot nekaj "pozitivnega".

SOURCE

The sentence was widely published in the mainstream media. i.e.

<http://bit.ly/1pbAm5w>

<http://bit.ly/1v4II4E>





Puhdas kokoustila



Clean meeting room



Tiszta tárgyalóterem



Sala riunioni pulita



Čista sejna soba

COUNTRY

Finland

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims, Others, Refugees/Asylum Seekers

DESCRIPTION

Lieksa is a municipality in the east-Finland with a relative large population of refugees. The far right True Finns Party's local department requested from the city council a "clean meeting room" for the True Finns meetings. The request came after the working group for Somali Affairs (Somaliansian työryhmä) had been assigned with the usage of the same room for their meetings. The request took place prior to the start of the official council meeting at a coffee table with the members of the council.

WHY RACIST

- By requesting a "clean room" for the True Finns party meeting with reference to the Somali Affairs Working Group assemblies taking place in the same room suggests that the outgroup of Somalis is somehow dirty. Associating notions of dirt with the outgroup is a commonly used racist expression to dehumanise the other.
- Perussuomalainen kunnanvaltuutettu vaati ryhmänsä "puhdasta kokoustilaa", koska ryhmän käyttämässä huoneessa oli kokoontunut myös kunnassa asuvien somalialaistaustaisten ihmisten työryhmä. Vaatimus näytti pitävän sisällään ajatuksen, että somalialaiset ovat "likaisia", ja likaan vertaaminen on yleisesti käytetty rasistinen tapa vähemmistöryhmien epäinhimillistämiseksi.
- Az, hogy az Igazi Finnek (True Finns) párt gyűlésére „tisza termet” kérek arra hivatkozva, hogy a Szomáliai Ügyek Munkacsoport (Somali Affairs Working Group) is ugyanabban a teremben ülésezett, azt az üzenetet közvetíti, hogy a szomáliai külcsoport tulajdonképpen koszos. A koszosság külcsoporthoz társítása általánosan használt rasszista eljárás, célja, hogy emberi méltóságától fossza meg a csoport tagjait.
- La richiesta di una "sala pulita" per la riunione del partito dei True Finns (veri finlandesi), facendo riferimento alle precedenti assemblee del gruppo di lavoro degli affari somali che si svolgono nella stessa stanza, suggerisce che gli stranieri somali siano in qualche modo sporchi. L'associazione del concetto di sporcizia con gli stranieri è una espressione razzista comunemente usata per disumanizzare l'altro.
- Zahteva za "čisto sobo" za sestanek stranke "Pravi Finci" se je nanašala na skupščino somalijske delovne skupine, ki je potekala v istem prostoru pred tem. Ta zahteva rasistične stranke kaže na prepričanje, da so Somalci umazani. Povezovanje pojma umazanije z "drugimi" je pogosto uporabljan izraz rasističnega razčlovečenja "drugega".

SOURCE

The incident has been reported widely in the mainstream media.

I.e.: <http://bit.ly/1uhj25Z>

<http://bit.ly/1sVXkyN>





Rauhan uskonto



Religion of Peace



A béke vallása



Religione di pace



Religija miru

COUNTRY

Finland

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Muslims

DESCRIPTION

Rauhan uskonto – "a religion of peace", an euphemistic or reversed expression attached to Islam and more specifically to Somali people in the xenophobic, anti-immigrant discourse, especially on web forums. The expression seeks to ridicule the opponents of nationalist rhetoric, e.g. those that promote immigration and a multicultural society and blame xenophobes for racism. The expression is applied to spread stereotypes of 'militant' or 'aggressive' Muslims. The meaning derives from the opposite of the expression: "a religion of war", which is reversed to make visible the alleged gullibility regarding the supporters of a multicultural society.

WHY RACIST

- The term conveys a message of hierarchy, where Muslims are seen as inevitably militant and aggressive: This identity is attached to them by ridiculing the multicultural agenda. The expression conveys a message against politicians and policies that promote multicultural society by stressing, inversely, that all they will bring is turmoil and anxiety. The purpose of the term is to say that Muslims are aggressive and militant and unable to participate in a peaceful society.
- Islamiin ja erityisesti somalialaisiin liitetty, ylösalaisin käännetty ilmaisu, jonka tavoitteena on esittää muslimit aggressiivisina ja sotaisina ihmisinä, jotka eivät kykene toimimaan osana rauhanomaista yhteiskuntaa.
- Az iszlámhoz és különösen a szomáliai emberekhez kötődő inverz kifejezés. Üzenete az, hogy a muszlimok agresszívek, harciasak, és nem képesek békés társadalomban élni.
- Espressione eufemistica rovesciata, riferita all'Islam e più specificamente alla popolazione islamica di origine somala. Lo scopo del termine è quello di affermare che i musulmani siano attivisti aggressivi, incapaci di far parte di una società pacifica.
- Gre za obrnjen izraz, povezan z islamom in predvsem Somalci na Finskem. Izraz ima namen prikazati vse muslimane kot agresivne in militantne; kot nesposobne sobivanja v miroljubni družbi.

SOURCE

The expression has been used in online discussion forums. Furthermore the expression has been applied by xenophobic politicians, even MPs that share the anti-immigrant ideology of certain online debaters.



Ryssä



To mess up



Elfuserálni



(Incasinare)



Zașuștrati

COUNTRY



Finland

TAG

Word






TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Others

DESCRIPTION

The etymology is the old Finnish epithet for Russian people, ryssä. The verb ryssä conveys a message that the Russian people can only make a mess of things and create chaos and negativity.






WHY RACIST

-  The word conveys the message that Russian people are on a lower position in the social hierarchy and that the identity of troublemaker is attached to Russians. The expression connotes a message that when someone makes a mistake, he or she is as stupid as a Russian person. There is still a tendency in Finland to undermine Russian people in racist terms although this is not easily condoned in the general public discourse today.
-  Johdettu vanhasta venäläisiin ihmisiin liitetystä epiteetistä "ryssä". Verbinä sana vihjaa, että venäläiset kykenevät saamaan aikaan sotkua ja kaaosta. Venäläisiin liitetään näin ongelman aiheuttajan identiteetti, joka sitten pahantahtoisesti liitetään kehen tahansa, joka tekee virheitä.
-  A kifejezés az orosz emberekre használt régi finn jelzőből (ryssä) származik. A ryssä ige azt az üzenetet hordozza, hogy az orosz emberek csak elrontják dolgokat, káoszt és bajt csinálnak. A bajkeverő jellemvonást az oroszokkal azonosítja. A kifejezés arra utal, hogy ha valaki valamilyen hibát vét az olyan ostoba, mint egy orosz.
-  L'etimologia della parola in lingua originale è il vecchio epiteto finlandese usato per le persone russe, Ryssa. Il verbo Ryssia trasmette un messaggio: il popolo russo può solo fare una gran confusione, creando caos e negatività. L'identità dei piantagrane è dunque collegata alla nazionalità russa. L'espressione connota il messaggio che se qualcuno commette un errore, quest'ultimo sia stupido come un russo.
-  Etimološko povezano s finsko besedo za Ruse, glagol ryssä prinaša sporočilo, da ruski ljudje delajo samo zmedo in ustvarjajo kaos in negativnost. Incidenti se tako vedno pripišejo Rusom. Izraz sporoča, da ko nekdo naredi napako, je neumen kot Rus.

SOURCE

The term has been applied in interpersonal interaction to signify a failure of doing.






**Saatanan neekeri, neekeri kakara**

 Satan's nigger, nigger brat	 A Sátán négere, néger csirkefogó	 Negro di satana; negro moccioso	 Satanov črnuh; črnuharski pamž
COUNTRY		TAG	
 Finland		Expression	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants Minority groups Others			

DESCRIPTION

Umayya Abu-Hanna is a Finnish-Palestinian writer, reporter, a former member of the Green party and ex-representative at the Helsinki City Council. Abu-Hanna wrote in the major Finnish newspaper "Helsinginsanomat" an article concerning racism that her 3-year old adopted daughter originating from Zulu had been forced to face from the Finnish public. For example, Abu-Hanna noted that "satan's nigger" and "nigger brat" were racist slurs commonly used to address Abu-Hanna's daughter by different people in the public space. The article evoked a wide discussion in the Finnish media regarding racism and migrants.






WHY RACIST

-  "Nigger" is commonly and widely applied term used to degrade members of the outgroup. To use the term jointly with terms such as satan and brat is to amplify the racist message.
-  Rasistisia herjauksia, joita ihmiset olivat huutaneet kirjoittajalle ja tämän lapselle julkisessa tilassa. Neekeri-sanaa voidaan yleisesti käyttää halventamaan vähemmistöryhmän jäseniä, ja "saatana" ja "kakara" vahvistavat rasistista viestiä entisestään.
-  Köztereken is elterjedt rasszista kifejezések. A „néger” egy széles körben és általánosan használt kifejezés a külcsoportok tagjainak lealacsonyítására. A Sátán vagy csirkefogó szavakkal együtt való használatuk még inkább felerősíti a rasszista üzenetet.
-  "Negro di satana", "negro moccioso" sono insulti razzisti usati comunemente da diverse persone in pubblico. "Negro" è un termine comunemente ed ampiamente usato per umiliare le persone di colore. Usare il termine unitamente a termini come satana e moccioso porta ad un'amplificazione del messaggio razzista.
-  "Črnuh" je pogosto uporablján izraz za poniževanje "drugih". Uporaba izraza skupaj z izrazi kot sta "satan" in "pamž" še razširi rasistično poniževanje.

SOURCE

The article was first published in the newspaper Helsingin Sanomat: <http://www.hs.fi/sunnuntai/a1356756791315>. Conversation concerning the article continued widely i.e. http://yle.fi/uutiset/ruben_stiller_herne_nenassa/6436723 <http://www.iltasanomat.fi/kotimaa/art-1288528270267.html>






**Somalitulva, somalirutto**

 Somali flooding, Somali plague	 Szomáliai áradat, szomáliai pestis	 Alluvione somala, peste somala	 Somalijska poplava; somalijska kuga
COUNTRY		TAG	
 Finland		Other	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims, Others			

DESCRIPTION

The news article appeared in the controversial Finnish online paper "Magneettimedia". It was as a response to a news story by a Finnish broadcasting company YLE, which interviewed experts claiming that for immigrants (Somalis particularly), easing the bureaucratic processes of entrepreneurship would see more people to succeed professionally. The article in Magneettimedia notes that "Somali floods" arriving with the expense of the tax payers money plague the host society. Despite the efforts of the egalitarian state to integrate the Somali migrants successfully, the article concludes that the Somali migrants are incapable of integration due to their African descent and criminal instincts. Furthermore, the article questions news reporting of YLE's objectivity with regard to multiculturalism and immigrants, claiming it's falsifying facts.

WHY RACIST

-  The article scapegoats Somali migrants as "flood" and "a plague" threatening the safety and welfare of the western societies. Furthermore, the Somali migrants and refugees are presented as incapable for integration due to their ethnicity. Somalis are placed in a wider context of people originating from Africa and associated with criminal behaviour as "natural" characteristic.
-  Syyttää ja syyllistää somalialaisia siirtolaisia "tulvasta" ja "rutosta", jotka uhkaavat läntisten yhteiskuntien turvallisuutta ja hyvinvointia.
-  A szomáliai menekülteket bűnbakként állítja be, akik „árvízként” és „pestisként” veszélyeztetik a nyugati társadalmak biztonságát és jólétét.
-  E' un modo per fare degli immigrati somali dei capri espiatori, definendoli come un' "alluvione" e una "piaga" che minacciano la sicurezza ed il benessere delle società occidentali.
-  Gre za ustvarjanje grešnega kozla iz priseljencev iz Somalije, ki se jih obravnava kot poplavo in kugo, ki grozi varnosti in blaginji zahodnih družb.

SOURCE





<http://www.magneettimedia.com/yle-somalit-kovaa-yrittajakansaa-suomalaisia-syytettava-toimettomuudesta/>

2. RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN HUNGARY




Ref no G 18

A romák is képesek dolgozni

 The Roma are able to do also respectable and honorable work	 Romanit ovat kykeneväisiä myös kunnioitettavaan ja kunnialliseen työhön	 I rom sono capaci di condurre anche lavori rispettabili ed onesti	 Romi so schopni opravljati tudi spoštovanja vredno in častno delo
--	--	--	--

COUNTRY

 Hungary

TAG

Sentence






TARGET GROUP

Minority groups, Roma

DESCRIPTION

“According to our observations the Roma are able to do also respectable and honorable work” (PM Viktor Orban, 2013). The sentence was expressed by the Prime Minister at a press conference. The statement is patronizing and conveys a derogatory message, which confirms hierarchy. Patronizing is a widespread phenomenon in political speech on marginalised and/or discriminated groups.

WHY RACIST

-  The PM emphasizes something which should be obvious in a non-racist discourse. The statement maintains and confirms hierarchy in Hungary and furthermore degrades the Roma population.
-  Lausunto suhtautuu romaneihin alentuvasti korostaessaan ajatusta, jonka tulisi ei-rasistisessa kielenkäytössä olla täysin ilmeinen. Lausunto pitää yllä eri ihmisryhmien välistä hierarkiaa ja nöyryyttää romaniyhteisöä.
-  Leereszkező stílus. Olyan megállapítást tesz, ami egy nem rasszista beszédben magától értetődő lenne. A kijelentés fenntartja és aláátmasztja a magyarországi hierarchikus viszonyokat, lealacsonyítja a romákat.
-  E' una frase pronunciata dal premier ungherese Viktor Orban durante una conferenza stampa. Questa finta forma di sostegno enfatizza qualcosa che dovrebbe essere ovvio in un discorso non razzista. La frase mantiene e conferma la gerarchia esistente in Ungheria e, inoltre, umilia la popolazione rom.
-  Izjava poudarja nekaj, kar bi moralo biti očitno v ne-rasističnem diskurzu. Gre za pokroviteljsko izjavo, ki ohranja in potrjuje hierarhijo na Madžarskem, poleg tega pa degradira romsko prebivalstvo.





SOURCE

The statement was given on a press conference and was acknowledged by the mainstream media e.g. http://index.hu/belfold/2013/04/25/orban_a_romak_is_kepesek_dolgozni/






Azért van, hogy olyan sok roma szellemileg leépült, mert a roma kultúrában megengedett, hogy testvérek vagy unokatestvérek házasodjanak, vagy akár anélkül szexuális életet éljenek egymással

 The reason why many Roma are mentally ill is because in Roma culture it is permitted for sisters and brothers or cousins to marry each other or just to have sexual intercourse with each other	 Syy siihen, että niin monet romanit ovat psyykkisesti sairaita on se että romanikulttuuri sallii siskojen, veljien ja serkkujen mennä naimisiin tai ylipäättään olla seksuaalisessa kanssakäymisessä keskenään.	 Il motivo per cui molti rom sono malati di mente è perché nella cultura rom è consentito a sorelle e fratelli o cugini di sposarsi o semplicemente avere rapporti sessuali tra di loro.	 Razlog, zakaj so mnogi Romi slaboumni, je ta, da so v romski kulturi dovoljene poroke med brati in sestrami ter med bratranci in sestričnami, ali pa da preprosto seksajo med sabo.
--	--	--	--

COUNTRY

 Hungary

TAG

Sentence






TARGET GROUP

Roma

DESCRIPTION

Geza Jeszenszky, Hungary's ambassador to Norway published the above mentioned sentence in his textbook used for teaching at the Budapest Corvinus University (BCE). The sentence conveys a message that societal inequalities derive from cultural traits that are further stereotyped and stigmatised in the statement. In fact, various studies have demonstrated that the overrepresentation of Roma kids in schools for mentally handicapped is caused by mainly institutional reasons.

WHY RACIST

-  The meaning of the sentence is clear, stigmatizing Romani culture on a pseudo-scientific basis and justifying structural inequalities by the promotion of cultural prejudices. That there is allowance of sexual intercourse between close relatives within the Roma community is a widespread prejudice in Hungary.
-  Lause stigmatizoi romanikulttuurin pseudotieteellisessä perusteella ja oikeuttaa rakenteellisen epätasa-arvon korostamalla kulttuurisia ennakkoluuloja. Unkarissa on yleisesti vallalla ennakkoluulo, jonka mukaan romaninyhteisö sallii läheisten sukulaisten välisen seksuaalisen kanssakäymisen.
-  A általudományos alapon bélyegzi meg a roma kultúrát és a strukturális egyenlőtlenségeket a kulturális előítéletek terjesztésével igazolja. Magyarországon széles körben elterjedt előítélet, hogy a roma közösségekben megengedett a közeli rokonok közötti szexuális kapcsolat.
-  Stigmatizza la cultura rom su basi pseudo-scientifiche e giustifica la diseguaglianza strutturale dei Rom attraverso la promozione del pregiudizio culturale nei loro confronti. L'idea che all'interno della comunità Rom sia concesso avere rapporti sessuali tra parenti stretti è un pregiudizio molto diffuso in Ungheria.
-  Gre za stigmatiziranje romske kulture na psevd-znanstveni osnovi in opravičevanje strukturne neenakosti s spodbujanjem kulturnih predsodkov. To, da naj bi bili v romski kulturi dovoljeni spolni odnosi med ožjimi sorodniki, je zelo razširjen predsodek na Madžarskem.

SOURCE

The sentence appeared in a University textbook and was widely publicised e.g. <http://www.politics.hu/20121031/uproar-over-ambassadors-comments-on-roma/>
<http://bit.ly/1rtkjF3>
http://nol.hu/belfold/jeszenszky_ismet_bocsanatot_kert
<http://mno.hu/vezercikk/egy-cigany-egy-kiraly-1115023>





Egy genetikai hulladék



Genetic trash



Geneettistä roskaa



Spazzatura genetica



Genetske smeti

COUNTRY

Hungary

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others

DESCRIPTION

The term has a stable meaning: Using a term coming from science and a highly emotional word "trash" when it is referred to people. The term is used to refer to any enemies: Roma, non-roma, pedophiles, political enemies, liberal artists, and fascists. Characterization of out-groups as inhuman or as trash is a widespread, overtly racist and internationally common phenomena.

WHY RACIST

- The expression reflects hierarchy between various peoples. It conveys message of dehumanization, characterizing people as trash, and using biological racism to degrade the people.
- Vähemmistöryhmien luonnehtiminen epäinhimilliseksi tai törkyiseksi, roskaaksi, on laajalle levinnyt, avoimen rasistinen ja kansainvälisesti tunnettu ilmiö. Ilmaisuu heijastelee eri ihmisryhmien välille muodostettua hierarkiaa. Luonnehtiessaan ihmisiä roskaaksi se epäinhimillistää ja soveltaa biologiaa halventaakseen ihmisiä rasistisesti.
- Külső csoportok nem emberi lényként vagy hulladékként történő jellemzése széles körben elterjedt, nyíltan rasszista és nemzetközileg is gyakori jelenség. A kifejezés a különböző embercsoportok közti hierarchiát tükrözi. Biológiai alapú rasszizmus az emberek lealacsonyítására.
- La caratterizzazione degli stranieri come inumani o come spazzatura è un fenomeno diffuso, apertamente razzista e diffuso a livello internazionale. L'espressione sottintende una gerarchia tra le varie popolazioni. Trasmette un messaggio disumanizzante, caratterizzando le persone come spazzatura e facendo riferimento al razzismo biologico per umiliare le persone.
- Primerjati skupine drugih s smetmi je pogost rasističen mednarodni pojav. Izraz odraža hierarhijo med ljudmi. Prinaša sporočilo o dehumanizaciji in označevanje ljudi s smetmi promovira biološki rasizem z namenom razčlovečenja.

SOURCE

The term is widely applied in extremist webpages to describe various out-groups, e.g. <http://www.nemzetihang.hu/modules.php?name=News&file=print&sid=4078>
<http://kuruc.info/r/46/109693/>

**Frissített tanulmány: cigányfajták**

Updated study on Gypsy species



Päivitetty tutkimus mustalaislajista



Studio aggiornato sulle specie di zingari



Posodobljena študija o ciganski vrsti

COUNTRY

Hungary

TAG

Other

TARGET GROUP

Roma

DESCRIPTION

In a far-right group's online webpage the Roma are referred to as animal species unable to control their sexuality: The article highlights that during mating season the Roma become more aggressive. Uncontrolled sexuality as a mark of animalistic character is a commonly used notion in racist discourses all over the world and a widespread issue on right-wing extremist and racist portals.

WHY RACIST

- The article conveys message of dehumanization: categorizing people as animals who are unable to control their behaviour is clearly a racist expression.
- Äärioikeistolaisen ryhmän verkkosivulla romaneihin viitataan eläinlajina, joka ei kykene hallitsemaan seksuaalisuuttaan. Sijoittaessaan ihmisiä eläinlajien kategoriaan artikkeli viestii epäinhimillistämistä.
- Az egyik szélsőjobboldali csoport honlapján az emberi méltóságtól való megfosztás üzenetét közvetíti.
- Nel sito web di un gruppo di estrema destra i rom sono indicati come specie animale incapaci di controllare il proprio comportamento sessuale. L'articolo trasmette un messaggio di disumanizzazione.
- Na skrajno desničarskih spletnih straneh so Romi označeni kot živalska vrsta, ki ni zmožna nadzirati svoje seksualnosti. Kategoriziranje ljudi kot živali pomeni razčlovečenje, gre za odkriti rasizem.

SOURCE

The article was published on a far-right webpage: <http://kuruc.info/r/1/21555/#ixzz2RQIfOC2B>








Ha a magukat "büszke magyar zsidóknak" titulálók szabadidejükben aprócska metélt farkincájukkal játszadoznának az én gyalázásom helyett

 I would be glad if those who call themselves "proud Hungarian Jews" would go and play with their own little circumcised pricks instead of slurring me	 Olisin iloinen, jos ne, jotka kutsuvat itseään ylpeiksi unkarilaisiksi juutalaisiksi, keskittyisivät leikkimään omilla pienillä ympärileikatuilla kulleillaan sen sijaan että herjaavat minua	 "Sarei felice se quelli che dicono di essere dei "fieri ebrei ungheresi" andassero a giocare con i loro piccoli peni circumcisi, invece di insultare me	 Bil bi vesel, če bi vsi tisti, ki se imajo za ponosne madžarske Žide, šli in se raje igrali s svojimi malimi obrezanimi lulčki, namesto, da mi težijo.
COUNTRY  Hungary	TARGET GROUP Jews		TAG Sentence

DESCRIPTION

"I would be glad if those who call themselves proud Hungarian Jews would go and play with their own little circumcised pricks instead of slurring me. (...) We no longer tolerate your terror. We will take our country back." -- Radical right Jobbik EP candidate Krisztina Morvai just several days before the elections in 2009 in an open letter to a Hungarian Jew living in New York. Morvai threatened and obscenely cursed the recipient of her letter as part of her political campaign.

WHY RACIST

-  The statement conveys message of obscenity by characterizing political opponent with a part of their body. The language is evidently derogatory towards the Jewish population.
-  Lausunto on törkeä samastaessaan lausujan poliittisen vastustajan tämän ruumiinosaan. Lausunnon kieli on ilmeisen halventavaa juutalaisyhteisöä kohtaan.
-  A kijelentés obszcenitás üzenetét hordozza azzal, ahogy a politikai ellenfelet és a zsidókat annak egy testrészével jellemzi. Sértő a zsidó közösségre nézve.
-  L'affermazione trasmette un messaggio osceno, una metonimia che caratterizza l'avversario politico identificandolo con una parte del suo corpo. Il linguaggio è evidentemente dispregiativo nei confronti della popolazione ebraica.
-  Izjava izraža obscesnost s tem, ko političnega nasprotnika označi z delom telesa. Jezik je očitno poniževalen do judovskega prebivalstva.

SOURCE

The statement was published in Ms Morvai's webpage and has further been acknowledged and condemned by various media outlets e.g.

<http://www.nw.nl/english/article/psychiatric-case-becomes-mep>

<http://www.haaretz.com/news/hungarian-jews-should-stick-to-playing-with-their-circumcised-tails-1.277483>

http://www.nol.hu/belfold/morvai_obszcn_level_e_az_amerikai_zsidoknak

**Hivatalos Hepatitisz-körkép: kiugróan magas a cigányfertőzött megyékben.**

Hepatitis is extremely common in "Gypsy tainted" counties in Hungary.



Hepatiitti on äärimmäisen yleinen "mustalaisten saastuttamissa" maakunnissa Unkarissa.



In Ungheria l'epatite è molto diffusa nelle contee "contaminate da zingari".



Hepatitis je zelo pogost v "cigansko omadeževanih" okrožjih na Madžarskem.

COUNTRY
 Hungary
TAG

Sentence






TARGET GROUP

Roma

DESCRIPTION

Comparing the Gypsy with the disease Hepatitis. Characterization of out-groups as germs is a widespread, overtly racist and internationally common phenomena.

WHY RACIST

-  Open derogatory language, which is very widespread on right-wing extremist and racist portals.
-  Lause kytkee yhteen romanit ja hepitiitin. Vähemmistöryhmien samastaminen taudinaiheuttajiin on laajalle levinnyt, avoimen rasistinen ja kansainvälisesti tunnettu ilmiö.
-  A cigányokat a hepatitiszhez hasonlítja. A külcsoportok kórokozóként történő jellemzése széleskörűen elterjedt, nyíltan rasszista és nemzetközi szinten is gyakori jelenség.
-  Accosta gli zingari alla malattia dell'epatite. La caratterizzazione metaforica degli stranieri come germi patogeni è un fenomeno molto diffuso, apertamente razzista e comune a livello internazionale.
-  Gre za povezovanje Romov s hepatitisom. Označevanja drugih družbenih skupin z najrazličnejšimi vrstami umazanije ali boleznij je razširjena rasistična praksa in pogost mednarodni pojav, razširjen med desničarskimi skrajneži.

SOURCE

Widespread on right-wing extremist and racist portals e.g <http://kuruc.info/r/1/16325/>



Judapest



Judapest



Judapest



Giudapest



Židopešta

COUNTRY

Hungary

TAG

Word

TARGET GROUP

Jews

DESCRIPTION

Judapest is the anti-Semitic nickname of the Hungarian capital, which has been used since the 19th century to claim that Budapest is controlled by the Jewish population. It was used by the radical right during the 20th century and also is in use nowadays.

WHY RACIST

- The term conveys a message that Budapest is “invaded” and controlled by the Jewish community.
- Unkarin pääkaupungin antisemitistinen liikanimi. Viestii ajatuksesta, jonka mukaan juutalaisyhteisö on valloittanut Budapestin ja hallinnoi sitä.
- A magyar főváros antiszemita gúnyneve. A kifejezést azt sugallja, hogy a zsidó közösség „megszállta” és ellenőrzése alatt tartja Budapestet.
- Judapest è un gioco di parole antisemita sul nome della capitale ungherese. Il termine trasmette il messaggio che Budapest sia "invasa" e controllata dalla comunità ebraica. (Budapest – Giudei – Giudapest)
- Gre za protizidovski izraz za madžarsko prestolnico, ki namiguje, da je Budimpešta "napadena" in nadzirana s strani židovske skupnosti.

SOURCE

The term is generally used in extreme right discourse in various media outlets and interpersonal interaction. The common usage of the term is illustrated for example by its wikipedia entry <http://hu.wikipedia.org/wiki/Judapest>



Majomzsídó



MonkeyJew



Apinajutku



Scimmina ebrea



Opica Žid

COUNTRY

Hungary

TAG

Word

TARGET GROUP

Jews

DESCRIPTION

Referring to enemies as monkeys and the characterization of out-groups as animals is a common phenomenon worldwide. The term is widely spread in the far-right and racist online portals in Hungary.

WHY RACIST

- The word conveys message of dehumanization, characterizing Jewish people as animals.
- Sana ilmentää epäinhimillistä samastaessaan juutalaiset eläimiin.
- A szó az zsidók emberi méltóságtól való megfosztásának üzenetét közvetíti azzal, hogy állatként írja le őket.
- La parola (scimmia) trasmette un messaggio di disumanizzazione, caratterizzando le persone di origine ebraica come animali.
- Beseda izraža sporočilo dehumanizacije, Jude označuje kot živali.

SOURCE

The term is widely applied by far-right extremist discourse, e.g.:

<http://kuruc.info/r/6/95306/>





<http://www.magyarvagyok.com/videok/13-Hirek/185012-Valaszt-kapott-a-majomzsido-Daniel-2012-05-25.html>

http://www.old.szentkoronaradio.com/belfold/2012_05_26_uganda-bekoszontott-titkosszolgalati-modszerekkel-csaptak-le-a-danielpeteres-fujk?page=3





Nem tud semmit kérdezni a szüleitől, tehát nem tudnak neki érdemben segíteni, lehet hogy a füzetét eltüzelik...

 <p>They cannot ask anything from their parents, as they are unable to help their children, and may have even burnt their copybooks as fuel...</p>	 <p>He eivät voi kysyä vanhemmiltaan mitään, sillä nämä eivät kykene auttamaan lapsiaan ja ovat saattaneet käyttää koulukirjatkin polttopuuksi...</p>	 <p>Non possono chiedere niente ai loro genitori, in quanto loro non sono in grado di aiutare i propri figli, e possono anche aver bruciato i loro quaderni come combustibile..."</p>	 <p>Nič ne morejo zahtevati od svojih staršev, ker so nezmožni pomagati otrokom, in so morda celo zažgali prepise dokumentov kot gorivo ...</p>
---	--	--	--

COUNTRY

TAG

 Hungary

Sentence

TARGET GROUP






Roma

DESCRIPTION

"The effort they must take in order to do their homework is incomparable... they cannot ask anything from their parents, as they are unable to help their children, and may have even burnt their copybooks as fuel..."

(Bishop János Székely, Catholic Bishops' conference on MTV, 23.02.2011) on Roma children. The Bishop uses a stereotype on Roma children and especially on their parents by stating that all of the Roma parents are neglectful towards their children's schooling.

WHY RACIST

-  The message is racist as it conveys a prejudiced and stereotyped image of the Roma parents as stupid and incapable of supporting their children in education.
-  Viesti on rasistinen korostaessaan ennakkoluuloja ja stereotyyppioita, joiden mukaan romanivanhemmat ovat typeriä ja kykenemättömiä tukemaan lapsiaan koulunkäynnissä.
-  Az üzenet rasszista, mert egy olyan előítéletes és sztereotip képet közvetít a roma szülőkről, hogy buták és képtelenek segíteni a gyermeküknek a tanulásban.
-  Il messaggio è razzista poiché trasmette un pregiudizio e un'immagine stereotipata dei genitori rom come stupidi e incapaci di sostenere i propri figli nel loro percorso di istruzione scolastica.
-  Sporočilo je rasistično, saj prenaša stereotipne podobe, polne predsodkov o Romih kot starših, ki so neumni in nesposobni podpreti izobraževanje svojih otrok.

SOURCE

Hungarian State TV, evening news, 23.02.2011





Réti Néger



Meadow-negro



Niittymustalainen



Negro dei prati



Nomadski črnuh

COUNTRY

Hungary

TAG

Word

TARGET GROUP

Roma

DESCRIPTION

The word "meadow-negro" applies the highly pejorative and racist term "negro" within a context of "anti-gypsism". The term combines racist, derogatory meaning of the word "negro" with meadow. The word »meadow« is here supposed to symbolise the supposed nomadic lifestyle of the Roma, it also refers to a special locality (differentia specifica) in opposition to the "traditional African localities", such as savannah, etc.

WHY RACIST

- Openly derogatory language, not used in official communication, but very widespread on right-wing extremist and racist portals, also a part of comic racism.
- Termissä yhdistyvät sanan "negro" eli "musta" halventava merkitys ja romaneihin eli "mustalaisiin" liitetty käsitys vaeltavasta, ei-vakiintuneesta ulkoilmaelämästä. Termiä ei käytetä yleiskielessä, sillä se on avoimen halveksuva ja varsin yleinen äärioikeiston ylläpitämällä, rasistisilla verkkosivuilla sekä rasistisissa sarjakuvissa ja pilapiirroksissa.
- A kifejezés réttel kapcsolja össze a rasszista és lealacsonyító „néger” szó jelentését. A „rét” szó a romák feltételezett nomád életstílusát szimbolizálhatja. Nyíltan lealacsonyító nyelvhasználat, melyet hivatalos kommunikációban nem használnak, ugyanakkor nagyon elterjedt a szélsőjobboldali és rasszista portálokon, valamint rasszista viccekben is felbukkan.
- Il termine combina il significato razzista, dispregiativo della parola "negro" con l'immagine del prato. La parola «prato» si suppone simboleggiare il presunto stile di vita nomade dei rom. Si tratta di un linguaggio apertamente dispregiativo, che non è utilizzato nelle comunicazioni "ufficiali", ma è molto diffuso sui portali dell'estremismo di estrema destra e razzista, nonché nei fumetti razzisti.
- Izraz povezuje rasističen in poniževalen izraz "črnuh" s pojmom nomadskega načina življenja Romov. Travnik naj bi simboliziral domnevno nomadski način življenja Romov. Gre za odkrito poniževalen jezik, ki pa ni uporabljen v javni komunikaciji, temveč je razširjen med desničarskimi ekstremisti in na rasističnih portalih, prav tako tudi v rasističnih stripih.

SOURCE

Term widespread on right-wing extremist and racist portals:
e.g. <http://kuruc.info/r/35/72259/>





Romák, mint állatok



The Roma as animals

Romanien esittäminen
eläiminä

I rom come animali



Romi, kot živali

COUNTRY

Hungary

TAG

Other

TARGET GROUP

Roma

DESCRIPTION

"A significant part of the Roma are unfit for coexistence. They are not fit to live among people. When they meet with resistance, they commit murder. They are incapable of human communication. Inarticulate sounds pour out of their bestial skulls. At the same time, these Gypsies understand how to exploit the 'achievements' of the idiotic Western world. But one must retaliate rather than tolerate. These animals shouldn't be allowed to exist. In no way. That needs to be solved -- immediately and regardless of the method." – Zsolt Bayer, a prominent conservative commentator and a close friend of the Prime Minister wrote in an op-ed, in mainstream right-wing daily Magyar Hírlap on 5 January, 2013. The incident was further investigated, Mr Bayer was condemned to pay fines for his commentary.

WHY RACIST






- The text conveys massive prejudices against the Roma community, and at the same time hints at the European social policies: "these Gypsies understand how to exploit the 'achievements' of the Western world" - suggesting that current social policies are naive and the policymakers "idiotic".
- Romanien väitetään olevan kykenemättömiä yhteisloon "ihmisten kanssa". Konservatiivinen kommentaattori, joka kirjoitti, että romanit ovat eläimiä eikä heidän olemassaoloaan tule sallia, tuomittiin sakkoihin. Kirjoitus kuitenkin heijastelee niitä raskaita ennakkoluuloja, joita romaniyhteisöön kohdistuu.
- A cigánység jelentős része nem alkalmas az együttélésre.... Az állatok meg ne legyenek". Az újságíró kijelentéséért bírság fizetésére kötelezték. A szöveg súlyos előítéletet fogalmaz meg a roma közösséggel szemben
- I rom sono inadatti alla convivenza (civile)". "Questi 'animali' non dovrebbero esistere". Zsolt Bayer, un influente editorialista in un giornale di destra, e amico intimo del premier, è stato condannato a pagare un'ingente somma per questi suoi commenti, che veicolano un enorme pregiudizio nei confronti della comunità rom.
- Gre za izrazit predsodek proti Romom, saj jih primerja z živalmi, ki naj jim ne bi bilo dovoljeno obstajati. Poleg tega namiguje, da so trenutne socialne politike (glede Romov) naivne in oblikovalci teh politik "idiotski".

SOURCE

The editorial was published in mainstream right-wing daily Magyar Hírlap on 5 January, 2013
<http://www.errc.org/cms/upload/file/hungary-bayer-5-march-2013.pdf> Commentaries in International Media:
<http://www.theguardian.com/world/2013/jan/08/anger-hungary-anti-roma-article>
<http://www.spiegel.de/international/europe/hungarian-journalist-says-roma-should-not-be-allowed-to-exist-a-876887.html>








Szaudi focisták mint terroristák

 Saudi-Arabian soccer players referred to as terrorists	 Saudiarabialaisiin jalkapalloilijoihin viitataan terroristeina	 I giocatori di calcio sauditi sono come dei terroristi	 Arabski nogometaši so označeni kot teroristi
COUNTRY		TAG	
 Hungary		Expression	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims, Others			

DESCRIPTION

"I think that there were very many terrorists also among the Saudi football players, and our sons fought with death-defying bravery against these terrorists, so a draw away from home is a fantastic result". The sentence was uttered by the Socialist Prime Minister Ferenc Gyurcsany after a football game. PM is referring to Arab/Saudi football players as terrorists, at the same time highlighting the courage of the Hungarian players for confronting them.

WHY RACIST

-  The statement conveys a message of scapegoating and stereotyping by making the Arab football players responsible for terrorism.
-  Lausunto perustuu arabeista esitettyihin stereotypioihin ja esittää pelaajat terrorismin syntipukkeina.
-  A kijelentés üzenete a bűnbakképzés és az előítélet, azáltal, hogy arab focisták, az arabok és terroristák közé tesz egyenlőségjelet.
-  L'affermazione trasmette un messaggio stereotipato che assimila i calciatori arabi ai responsabili di atti terroristici.
-  Gre za izjavo, ki išče grešnega kozla v stereotipih s tem, ko arabske nogometaše proglasi za odgovorne za terorizem.

SOURCE

The statement was acknowledged by the British Broadcasting Company: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/4250717.stm>

**ZSIDESZ**

Untranslatable



Untranslatable



Untranslatable



Untranslatable

COUNTRY

Hungary

TAG

Word

TARGET GROUP**DESCRIPTION**

ZSIDESZ is the anti-Semitic nickname of the leading political right wing conservative party Fidesz commonly used by extreme right wing groups (based on the similarity of the first 4 letters of the word "zsidó" (Hungarian word for Jew) and 'de' starting letters of the party.) The term suggests that the party is dominated by Jewish agenda.

WHY RACIST

- The term conveys a message of Jewish world conspiracy by suggesting Jewish influence in mainstream political party, decisionmaking, policies, etc. The term confirms a widespread stereotype regarding the conspiracy theory against the Jewish community.
- ZSIDESZ on äärioikeistolaisten ryhmien yleisesti käyttämä, antisemitistinen nimitys Unkarin johtavasta konservatiivisesta oikeistopuolueesta Fideszistä. Sen pohjana ovat unkarinkielinen sana "zsidó" (juutalainen) ja puolueen nimen de-kirjaimet. Nimitys vihjaa, että puoluetta ohjailee juutalaisten salaliitto, jollaisen ylläpito taas on laajasti juutalaisiin liitetty stereotypia.
- A ZSIDESZ a vezető jobboldali konzervatív párt, a Fidesz antiszemita gúnyneve, amit a szélsőjobboldali csoportok széles körben használnak (a „zsidó” szó és a „Fidesz” név első betűinek hasonlóságán alapul). A kifejezés azt sugallja, hogy a párt zsidó befolyás alatt áll. A zsidó közösséget is érintő összeesküvéselmélet egy széles körben elterjedt.
- ZSIDESZ è il nomignolo antisemita, usato per il principale partito politico conservatore ungherese dell'ala destra Fidesz, comunemente usato dai gruppi di estrema destra (il "gioco di parole" sta nella somiglianza delle prime 4 lettere della parola "Zsidó" -termine ungherese per ebreo- e le lettere iniziali 'de' del partito).. Il termine suggerisce l'idea che il partito sia piegato all'agenda politica degli ebrei. Si tratta di uno stereotipo diffuso, riguardante le teorie del complotto che coinvolgono la comunità ebrea.
- Pojem zajema široko razširjen stereotip o teoriji zarote judovske skupnosti. ZSIDESZ je antisemitski vzdevek vodilnega političnega desnega krila konservativne stranke FIDESZ, ki ga uporabljajo skrajne desničarske skupine.

SOURCE

The term is generally used in extreme right discourse on various media e.g. <http://kuruc.info/r/2/114287/>
<https://hu-hu.facebook.com/pages/Zsideszcom/210151682339428>



3. RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN ITALY



Ref no G 31

Bingo Bongo



Bingo Bongo



Bingo Bongo



Bingo Bongo



Bingo Bongo

COUNTRY

TAG

Italy

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Others

DESCRIPTION

The expression is used to depict black people as undistinguished population coming from "somewhere in Africa": as naïve persons that are unable to understand very well modern society and hence they are judged as unsuitable to living in western countries. For example, the insult has been adopted in sports, and it has appeared in Italian political language by the far-right parties. In addition the "bingo bongo" argument has been used to blame left and centre-left policies to favour multiculturalism and integration, considered as a waste of time and taxpayer's money. The expression is sometimes used in a populist discourse, and it has become a frequently occurrence in forums on the Internet as well as a direct insult toward Africans while they're in public.

WHY RACIST

- The expression "bingo bongo" relates to a hierarchic view of the world. The term is applied to belittle black people by depicting them as members of some strange and uncivilized tribe, living as primitives in the bush or in forests. "Bingo bongo" also implies that, since inferior, people of African descent do not deserve the enjoyment of fundamental rights. It relates to the essentialist and biological racism. This expression is well known in Italy and its derogatory meaning is clear to everyone.
- Ilmaisua esittää mustaihoiset ihmiset erottelemattomana ihmisjoukkona, joka on kotoisin jostain päin Afrikkaa. Se vähättelee mustaihoisia niputtamalla heidät kaikki oudon, primitiivisen ja viidakossa elävän heimon jäseniksi. Ilmaisua myös esittää heidät alempiarvoisina ihmisinä, jotka eivät ansaitse perusoikeuksia, ja kytkeytyy näin osaksi biologialla perusteltua rasismia. Ilmaisua tunnetaan Italiassa hyvin ja sen halventava merkitys on ihmisille hyvin tuttu.
- A kifejezés a feketebőrűeket Afrika egy meghatározatlan helyéről érkező, egymástól meg nem különböztethető népcsoportként ábrázolja, és lealacsonyítja őket azzal, hogy furcsa és civilizálatlan törzsek tagjai és primitív módon az erdőben vagy a bozótban élnek. A „bingo bongo” kifejezés alapján az afrikai származású emberek alacsonyabbrendűségük miatt nem illetik meg az alapvető jogok. Esszencialista (veleszületett jegyeket hangsúlyozó) és a biológiai alapú rasszizmussal függ össze. A kifejezés Olaszországban jól ismert, derogáló tartalma mindenki számára egyértelmű.
- L'espressione viene usata per descrivere i neri come popolazione proveniente da qualsiasi parte dell'Africa. Usata per sminuire le persone di colore dipingendole come membri di una primitiva che vive nelle campagne o nelle foreste. Bingo bongo significa anche che, in quanto inferiori, le persone di origine africana non meritano il godimento dei diritti fondamentali. Si riferisce al razzismo essenzialista e biologico. Questa espressione è ben nota in Italia e il suo significato dispregiativo è chiaro a tutti.
- Izraz se uporablja za označevanje temnopoltih kot nerazločljive populacije, ki prihaja od nekod iz Afrike. Izraz se uporablja za omalovaževanje temnopoltih in jih prikazuje kot predstavnike nekega čudnega in neciviliziranega plemena, ki živi v grmovju ali v gozdovih. "Bingo bongo" pomeni tudi, da glede na to, da so inferiorni, ljudje afriškega porekla ne zaslužijo uživanja temeljnih pravic. To se nanaša na esencialistični in biološki rasizem. Ta izraz je dobro poznan v Italiji in njegov poniževalen pomen je jasen vsakomur.

SOURCE

The term is used widely in a variety of social situations: media, political campaigns, sport events and interpersonal interaction. The widespread use of this derogatory term has reached a worrying dimension in news comments and in social media in general. For example in Youtube:

<https://www.youtube.com/watch?v=8GHTXbqHAK4#t=90>

<https://www.youtube.com/watch?v=ssrkMEpBA8Q>





Buonisti



Do-gooderist



Hyysääjä



Kis naiv



(Dobrodelneži)

COUNTRY



Italy

TAG

Word

TARGET GROUP

Minority groups, Others

DESCRIPTION

Italian journalistic and political neologism: "buonismo" may alternatively be reported as "do-goodery", "(excessive) political correctness", "polite liberal speech", "naïve optimism". Left parties, NGO's, Catholic Church, and European Union are frequently alleged to practice "buonismo" thus they are targeted for criticism. The term is often used to address a permissive, lenient, soft-hearted and unjustifiably optimistic attitude toward immigrants and minorities, while the immigrants are blamed for taking advantage of the naivety of "buonismo" (by criminality, abuse of welfare, illegal immigration etc). The term has been heavily used both in political language and in media, moreover by populist and right wing newspapers and TV.

WHY RACIST

The do-goodery argument could not be depicted as racist in itself but the context in which it is presented is essentially a racist discourse. It has to be considered as important: as an example, the term is applied in reference to NGO's or politicians' standpoints on immigration or civil rights. The term has frequently occurred in hate speech carried out by far-right movements. Furthermore, the term is used to disguise an expression of covert racism. "Buonisti" is often applied to move the focus from the attack against the minorities to the defenders of minority rights in order to defuse potential allegations of blatant racism. The terms buonismo / buonisti are often used to speak ill against pro-immigrants spokespersons and in an indirect way to talk against immigrants and minorities.

Termiä hyysääjä käytetään rasistisessa kontekstissa, vaikka se itsessään ei ole syrjivä. Sanalla viitataan esimerkiksi kansalaisjärjestöjen tai poliitikkojen siirtolaisten oikeuksista esittämiin näkemyksiin. Se ilmaisee myös kätettyä rasismia, sillä sen avulla huomio, joka muuten kohdistuisi rasistisiin syytöksiin, pyritään kääntämään vähemmistöjen oikeuksien puolustajiin. Kun puolustajista puhutaan paha, ilmaistaan samalla vähintäänkin epäsuoraa rasismia.

A „kis naiv” jelző önmagában nem tekinthető rasszistának, de a szövegkörnyezet, amiben megjelenik rasszista diskurzus. A kifejezést civil szervezetek vagy politikusok bevándorlókra vagy emberi jogokra vonatkozó álláspontjával kapcsolatban használják. A kifejezés burkolt rasszizmusa a kisebbséget ért támadásról átirányítja a figyelmet a kisebbségi jogok védelmezőire. Gyakran használják a bevándorlók érdekében felszólaló személyek becsmérlésére, és arra, hogy közvetett módon a bevándorlókat és kisebbségeket támadják.

L'argomento del "buonismo" non può essere descritto come razzista in sé, ma il contesto in cui viene presentato è essenzialmente quello del discorso razzista. Il termine viene infatti applicato in riferimento alle posizioni delle ONG (organizzazioni non-governative) o dei politici in materia di immigrazione e di diritti civili. Il termine è usato per mascherare un'espressione di razzismo nascosto. L'accusa di "buonismo" viene spesso utilizzata per spostare l'attenzione dagli attacchi contro le minoranze ai difensori dei diritti delle minoranze, al fine di disinnescare potenziali accuse di razzismo esplicito. I termini buonismo/buonisti sono spesso utilizzati per parlare male dei portavoce delle associazioni pro-immigrati e in modo indiretto per parlare contro immigrati e le minoranze stesse.

Argument "dobrodelništva" ni rasističen sam po sebi, vendar je za kontekst, v katerem je predstavljen, značilen rasističen diskurz. Pojem se nanaša na odprta in humanitarna stališča nevladnih organizacij in politikov glede priseljevanja in državljanskih pravic, uporabljajo pa se za prikrievanje prikritega rasizma – saj uporabljajo tega termina izkazuje nestrinjanje. "Buonismi" se pogosto uporablja, da se prestavi fokus od napadov na manjšine do zagovornikov pravic manjšin, da bi umirili morebitne obtožbe očitnega rasizma. Pojmi "buonismo/buonisti" se pogosto uporabljajo za žaljivo govorjenje proti zagovornikom priseljencev in tako na posreden način delujejo proti priseljencem in manjšinam.

SOURCE

This term has been widely used in newsmedia and political language till to be used in common people discourse e.g. <http://www.liberoquotidiano.it/news/politica/1240462/Kyenge--Boldrini-e-sinistra-fanno-i-buonisti-sugli-immigrati--Intanto-gli-italiani-muiono.html>





Clandestino



Illegal



Laiton



Törvényen kívüli



Ilegalci

COUNTRY

Italy

TAG

Word

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Others

DESCRIPTION

In modern Italian, clandestino equals illegal. The term is widely used in reference to irregular immigrants and it is somewhat negatively charged. The use of this word is disputed due to its negative connotation.

The term entails an ideological point of view on immigration, which is reinforced while used to depict immigrants as a whole lacking the right to residence. It often recurs in political discourse, in order to label "the other" as a "criminal immigrant". Doing so migrants are presented as a dangerous class, and this idea is used both to frighten public opinion and support securitization policies on immigration. The term is used by the news media to talk about immigrants' crimes, it is commonly applied in public debates and entails the idea that immigration is wrong by definition.

WHY RACIST

landestino equals negative connotation of the term "illegal" and suggests that immigrants are associated with criminality. The term is widely used to speak ill against immigrants and to construct immigration as a threatening trouble.

Termi kytkeytyy laittomuuden negatiivisiin konnotaatioihin ja liittää yhteen siirtolaiset ja rikollisuuden.

A „törvényen kívüli” („clandestino”) kifejezés a „törvénytelen” negatív jelentését hordozza. Azt sugallja, hogy a bevándorlók összefüggésbe hozhatók a bűnözéssel.






La parola clandestino ha una connotazione piuttosto negativa rispetto ai termini inglesi "illegal" o "undocumented", e suggerisce che gli immigrati siano collegati alla criminalità.

'Clandestino' enači negativno konotacija pojma 'ilegalen' in predpostavlja, da so priseljenci povezani s kriminalom.

SOURCE

The word clandestino, intended both than an adjective than a noun is used widely in politics, media and everyday interpersonal interaction.






**Extracomunitari ladri stronzi**

 Extracomunitarian, you fucking thieves	 Maahanmuuttajat, helvetin roistot	 K özösségen kívüli kibaszott tolvajok	 Imigranti (izven EU), vi prekleti tatovi
COUNTRY		TAG	
 Italy		Sentence	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others			

DESCRIPTION

"The phone call from my sister has left me speechless as she walked in the room found herself face to face with a thief ... What a crap is this city... Extracomunitarian, you fucking thieves, you'll die right now... Shocked. He was a Maghreb. Agile as a cat. Call me racist, I don't care a fucking shit. Let the people talk". The comments have been written on 20th June 2013 to the FB page by Caterina Marini, a young local representative of PD (Democrat Party) in Prato (Tuscany). The slurs were written just after her sister was the victim of an attempted robbery by an unknown man. The statement was screenshotted and diffused on the internet prior to deleting the comments.


WHY RACIST

-  The term "Extracomunitarian" means a person originating outside EU and it comes from a bureaucratic language. The term is used as a synonym of "immigrant" especially to refer those who came from Africa. It has never been heard Italians using such terms when engaged in a conversation about USA, Japanese, Swedish citizens etc. It assumes a subtle racist connotation when it is used to mark a difference between "us" and "them" and outgroup exclusion. It is often used in common sense discourse to express generic blaming of immigrants.
-  Termi "extracomunitarian", joka ei käytännössä käänny suomeksi, kumpuaa byrokrattisesta kielestä ja viittaa henkilöön, joka on kotoisin EU:n ulkopuolelta. Sitä käytetään synonyyminä "maahanmuuttajasta" erityisesti silloin, kun kyse on afrikkalaistaustaisista ihmisistä. Sillä on salakavala rasistinen konnotaatio, jonka avulla ihmiset jaetaan "meihin" ja "niihin". Sitä käytetään yleiskielessä, kun kaikki eri siirtolaiset halutaan yleisellä tasolla leimata syntipukeiksi.
-  A „közösségen kívüli” kifejezés az EU-n kívülről érkező személyre vonatkozik és a hivatali nyelvből került a köznyelvbe. A kifejezés a bevándorló szinonimájaként használatos és leginkább az Afrikából érkezettekét értik alatta. Burkoltan rasszista tartalmú, amikor a „mi” és az „ők” közötti különbség jelzésére, valamint a kulcsoportok kizárására alkalmazzák. A hétköznapi beszédben gyakran használják a bevándorlók általános hibáztatására.
-  Il termine "extracomunitario" indica una persona originaria di una nazione fuori dall'Unione Europea, e proviene dal linguaggio burocratico. Il termine è usato come sinonimo di "immigrato", in particolare per indicare coloro che venivano dall'Africa. Assume una sottile connotazione razzista quando viene usato per marcare una differenza tra "noi" e "loro", o per supportare l'esclusione sociale degli stranieri. E' spesso usato come luogo comune nei discorsi per incolpare genericamente gli immigrati come responsabili di qualsiasi cosa.
-  V italijanščini pojem "ekstrakomunitarist" izhaja iz birokratskega jezika in označuje osebo, ki prihaja izven EU (t. i. državljani tretjih držav). Pojem se uporablja kot sinonim za "priseljence", zlasti za priseljence, ki prihajajo iz Afrike. Ko se uporablja za razlikovanje med "nami" in "njimi" ter skupinsko izključevanje, predpostavlja subtilno rasistično konotacijo. Pogosto se uporablja v vsakdanjem diskurzu za izražanje splošne krivde priseljencev.

SOURCE

The statement was published on Ms Marini's FB page and was since distributed in the internet i.e. <http://www.liberoquotidiano.it/news/italia/1265907/Prato--la-consigliera-Pd-choc---Extracomunitari-ladri-stronzi--dovete-morire-.html>

**L'Italia è schiava dei banchieri ebrei**


Italy's under slavery of Jewish bankers


Italia elää juutalaisten pankkiirien orjuudessa


Olaszország a zsidó bankárok rabszolgája


Italija v suženjstvu židovskih bankirjev

COUNTRY

 Italy

TAG

Sentence






TARGET GROUP

Jews

DESCRIPTION

In December 2013, while the street protests organized by anti-austerity and anti-government Pitchfork Movement (Forconi in Italian) rose in many Italian cities, blocking commerce and transports, Andrea Zunino, one of the leaders of the movement, said in an interview to Repubblica (one of the most read and influential Italian daily) that Italy was a "slave of bankers like the Rothschild's" also adding that "five of the world's six richest people are Jews".

WHY RACIST

-  The Jew banker's conspiracy to rule the World was one of the pillars of the anti-Semitic Nazi propaganda during the Third Reich. It's an openly racist statement and the argument is constantly found in international extremist movements as Stormfront.org, as well as other movements related to white supremacy (e.g. "White Power"). Jews are depicted as plotters against the economic sovereignty of the nation-states and subsequently portrayed as a treat to "real" Italians.
-  Ajatus juutalaisten pankkiirien salaliitosta maailman hallitsemiseksi oli Kolmannen valtakunnan natsipropagandan peruspilareita. Se on avoimesti rasistinen lausunto kuvaillessaan juutalaiset vehkeilijöiksi, jotka juonivat kansallismielisten taloudellista itsenäisyyttä vastaan ja ovat uhka "oikeille" italialaisille.
-  A zsidó bankárok világuralomra törő összeesküvése a Harmadik Birodalom antiszemita náci propagandájának egyik pillére volt. A kijelentés nyíltan rasszista. A zsidókat úgy ábrázolja, mint akik az nemzetállamok gazdasági szuverenitása ellen szövetkeznek, és ennek következtében veszélyt jelentenek az "igazi" olaszokra.
-  La cospirazione dei banchieri ebrei che governano il mondo era uno dei pilastri della propaganda nazista antisemita durante il Terzo Reich. Si tratta di una dichiarazione apertamente razzista. Gli ebrei sono raffigurati come cospiratori contro la sovranità economica degli stati-nazione e, dunque, sono dipinti come una minaccia nei confronti degli italiani "veri".
-  Gre za odkrito rasistično izjavo, v kateri predstavlja judovska bančna zarota enega izmed temeljev anti-semitske nacistične propagande v času Tretjega rajha. Judje so označeni kot zarotniki ekonomske suverenosti nacionalnih držav in predstavljeni kot grožnja "pravim" Italijanom.

SOURCE

The interview was published in mainstream newspaper "La Repubblica" on 13th December 2013.

http://www.repubblica.it/politica/2013/12/13/news/forconi_zunino_banche-73481950/

Widespread discussion of the statements followed in the media e.g. <http://www.unita.it/italia/movimento-forconi-9-dicembre-manifestazioni-video-scontri-casco-polizia-calvani-jaguar-zunino-ebrei-1.539553>





Negri di merda



Fucking nigger



Vitun neekeri



Kibaszott nigger



Jebeni črnih

COUNTRY



Italy

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Others

DESCRIPTION

The coach of the British Watford team, Dave Hughes, withdrawn the team in the second half of the match against the Latina Serie B club. The decision was taken as a consequence of alleged racist slurs addressed to Bernard Mensah, an African descent football player of the Watford team. As it was reported, Hughes was repeatedly addressed with expressions such as “Negri di merda” and “fucking nigger”. It is not known if these expressions came from Latina’s players, staff or supporters. These happenings took place in Latina (near Rome) on 12.12.2013, during the 19th international football tournament “Memorial Karol Wojtyła”, entitled to Pope John Paul II.

WHY RACIST






- The Italian word negro, as its correspondents in many languages, has a widespread derogatory and racist connotation, and almost all dictionaries emphasize this word as offensive, especially when it is preceded or followed by adjectives such as bastard, filthy, fucking, shitty, asshole and so on. Referring to black people with such words recalls the idea of a natural hierarchy between different ethnicities. This belief comes from a biological (or essentialist) concept of the relationship among “races”, in which black people are considered as lower than European whites, hence they should only “stay in their own place”. This racist attitude could emerge when some people try to exploit any favourable occasion (e.g. as in a football stadium or on the Internet) to express their racist attitudes by insulting black people.
- Laajalle levinnyt halventava ja rasistinen ilmaisu, etenkin, kun sitä käytetään sellaisten etuliitteiden kuin kusipää, vitun, saastainen tai paskainen kanssa.
- Széles körben ismert lealacsonyító és rasszista jelentése van. Sértő, különösen akkor, ha olyan jelzőkkel társítják, mint például fattyú, csirkefogó, kibaszott, szaros, seggfej, stb.
- Il termine “negro” ha una diffusa connotazione dispregiativa, razzista e offensiva, specialmente quando è preceduto o seguito da aggettivi come bastardo, sporco, fottuto, merdoso, stronzo e via dicendo.
- Gre za široko razširjeno poniževalno in rasistično oznako, ki je še posebej žaljiva, ko je opremljena z vulgarnimi pridevniki, kot so baraba, umazani, jebeni, usrani, kretenski, ipd.

SOURCE

The incident took place during a football tournament and has been acknowledged in both Italian and British media. e.g.
<http://www.bbc.com/sport/0/football/25347282>
<http://bit.ly/1v4ESr9>








**Prima gli Italiani**

 Priority to Italians / Italians first	 Itäliäläiset ensin	 Elsőbbséget az olaszoknak / Az olaszokat először	 Prednost Itálijanom / Najprej Itálijani
COUNTRY		TAG	
 Italy		Expression	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups, Roma, Others			

DESCRIPTION

The idea of a priority right for the Italians is frequently expressed in common sense discourse, as in political speech, both in interpersonal interaction (e.g. in the family or on the bus, talking about immigrants or minorities) and in the media (Facebook page, Twitter, news stories). It may be considered as a pillar of the "populist discourse on immigration", in Italy, as in other countries. Among others, it has been used in an election poster of the political party "La Destra", which is one of the far right parties in Italian Parliament. They used the slogan "Nursery and social services (first) to the Italians". Also another far right party, Forza Nuova, used this slogan in an election poster, saying: "Italians first. National solidarity. Collecting food to help Italians with difficulties. Don't throw this leaflet. Give it to who needs".

WHY RACIST

-  The message indicates that solidarity is positive when it is used to help Italians and it is negative when is used to help foreigners. While disguised as expression of opinion, the message is indirectly racist towards "the other".
-  Slogan viestittää, että solidaarisuus on myönteistä, kun se edistää itäliäläisten asiaa, mutta kielteistä, kun se koskee ulkomaalaisia. Vaikka ilmaisu on puettu mielipiteen muotoon, se on epäsuorasti rasistinen ja syrjivä "toisia" eli ulkomaalaisia kohtaan.
-  A szöveg üzenete, hogy az szolidaritás pozitív, ha az olaszok, de negatív, ha az idegeneknek megsegítésére irányul. Jóllehet burkoltan fejezi ki ezt a véleményt, az üzenet azonban közvetetten rasszista a „másikkal” szemben.
-  Il messaggio indica che la solidarietà è positiva quando viene utilizzata per aiutare gli italiani ed è negativa quando è usata per aiutare gli stranieri. Nonostante sia mascherato come espressione di un'opinione, il messaggio è indirettamente razzista nei confronti dell'"altro".
-  Sporočilo nakazuje, da je solidarnost pozitivna, kadar gre za pomoč Itálijanom in negativna, kadar gre za pomoč tujcem. Sporočilo je posredno rasistično do "drugih", kadar gre za izražanje mnenja.

SOURCE

The slogan were promoted by far right parties both with billboards and posters in public spaces and online portals. E.g: <http://www.atuttadestra.net/index.php/archives/146411>



Sei proprio 'n'ebreo



You are such a Jew



Olet niin juutalainen



Olyan zsidó vagy!



Ti si tak Žid

COUNTRY



Italy

TAG

Expression

TARGET GROUP

Jews

DESCRIPTION

“Sei proprio n'ebreo” is a common expression widely used in Italy to blame somebody as greedy and skinflint. It comes from an internationally diffused stereotype about Jews as thrifty people. In Italy, the contemporary use of the term Jew can be a racist synonym of greed and avarice. It appears in common language in various forms such as ebreo, giudio, 'nghèvero as well as in many figurative expressions that hint to somebody's Hebraic origin e.g. “rabbino” (rabbi) or traditional Jewish names as Aronne, Samuele, Abramo, Isacco, and family names as Piperno, Terracina, Di Castro, Pacifici, to point out greed and avarice (e.g. “fa' pijà luce ar portafoglio, che te chiami Aronne Piperno?” = Let your wallet see the light, is Aronne Piperno your name?”).

WHY RACIST

- The habit to use the adjective “Jew” or hint at Hebrew by using typical names and surnames to refer to greed and stinginess is deeply rooted in the anti-Semitic prejudice. To speak ill against Jews is widely spread and has in the past been the core of discrimination against the Jewish. Nowadays it is in the core of anti-Semitic discourse.
- “Olet niin juutalainen” on Italiassa yleinen ilmaisu, jolla toista syytetään ahneudesta tai saituruudesta. Adjektiivin “juutalainen” tai hepreaan viittaavien tyypillisten nimien käyttäminen saituudesta puhuttaessa on juurtunut syvään antisemitistiseen kielenkäyttöön. Pahan puhuminen juutalaisista on levinnyt laajalle ja on jo aiemmin ollut juutalaisiin kohdistuneen syrjinnän ytimessä. Nytemmin se on olennainen osa antisemitististä puhetapaa.
- Az "olyan zsidó vagy" egy gyakran használt kifejezés Olaszországban. Abban az esetben használják, ha valakit kapzsisággal és zsugorisággal vádolnak. Az a szokás, hogy valaki a kapzsiságra és zsugoriságra a „zsidó” melléknév használatával vagy a tipikus személynevek említésén keresztül a héber nyelvre való célzással utal, mély antiszemita előítéletekben gyökerezik. A zsidók rossz színben való feltüntetése széles körben elterjedt, a múltban a zsidókkal szembeni diszkrimináció központi eleme volt. Napjainkban pedig az antiszemita diskurzus középpontjában áll.
- "Sei Proprio n'ebreo" è un'espressione comune ampiamente utilizzata in Italia per accusare qualcuno di essere avido o tirchio. L'abitudine di usare l'aggettivo "ebreo" o alludere agli ebrei utilizzando nomi e cognomi tipici per riferirsi ad avidità e avarizia è profondamente radicata nel pregiudizio antisemita. Parlare male degli ebrei è un fenomeno ampiamente diffuso ed in passato è stato l'argomento principale della discriminazione nei confronti degli ebrei. Ancora oggi è al centro del discorso antisemita.
- Uporaba pridevnika "židovski" se nanaša na stereotipni pohlep in skopost, kar je globoko zakoreninjeno v antisemitskih predsodkih. Govoriti žaljivo o Judih je razširjeno in je bilo v preteklosti jedro diskriminacije Judov ter predstavlja jedro sodobnega antisemitskega diskurza.

SOURCE

The expression is used in interpersonal social interaction in everyday life





Sei uno zingaro



You're (such) a gipsy



Olet niin mustalainen



(Olyan) cigány vagy



Ti si (tak) cigo

COUNTRY



Italy

TAG

Expression






TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Roma

DESCRIPTION

"You're (such) a gipsy" is a widely used derogatory expression to blame someone for a wide variety of socially unapproved behaviours. According to circumstances and contexts, this may entail the concept of dirty, messy, thief and swindler. It is used by mothers to blame the kids if they get dirty playing with friends, or to emphasize the tendency to live in clutter ("your room looks like a gypsy's room"), indicating a petty thief or an untalented crook. The expression has a clear, sharp and unambiguous derogatory meaning.

WHY RACIST

-  "You're a gypsy" is a derogatory widely used to accuse someone of a wide range of immorality and / or socially reprehensible. It may involve an allusion to the idea of dirty, messy, thief and swindler. The term "Gypsy" is undoubtedly a racist, as used exclusively in a negative way and widespread racist insults as a specific offense.
-  "Olet niin mustalainen" on laajalti käytetty halventava ilmaisu, jonka avulla ihmisiä syytetään monisyisestä "epäsosiaalisesta" käytöksestä. Se voi merkitä, että ihmistä pidetään likaisena, varkaana tai huijarina. Termin halventavuus on yksiselitteistä ja sitä käytetään yksinomaan kielteisessä ja rasisisessä merkityksessä, kuten myös perussanaa "zingaro", "mustalainen".
-  Az „(olyan) cigány vagy” egy széles körben használt becsmérlő kifejezés, amivel számos társadalmilag el nem fogadott viselkedésért róhatnak meg valakit pl. koszos, rendetlen, lop, és csal. A kifejezés nyilvánvaló, kemény és egyértelmű lealacsonyító jelentést hordoz, és egyértelműen rasszista: kizárólag negatív értelemben alkalmazzák.
-  "Sei uno zingaro" è un'espressione dispregiativa ampiamente utilizzata per accusare qualcuno di una vasta gamma di comportamenti ritenuti sbagliati e / o socialmente riprovevoli. Essa può implicare un'allusione all'idea di sporco, disordinato, ladro e truffatore. L'espressione ha una chiara, netta e inequivocabile connotazione dispregiativa. Il termine "Zingaro" è senza dubbio razzista, in quanto usato esclusivamente in modo negativo e molto diffuso insulti come specifica offesa razzista.
-  "Ti si (tak) cigo" se pogosto uporablja kot poniževalen izraz, da se okrivi nekoga za najrazličnejša družbeno nesprejemljiva vedenja. Izraz ima jasno, ostro in nedvoumno sporočilo. Izraz je nedvoumno rasističen, ker se uporablja izključno negativno. Pojem 'Zingaro' (cigo) je uporabljen izrazito rasistično.

SOURCE

The term is used widely in a variety of social situations: media, political campaigns, sport events and interpersonal interaction. The widespread use of this derogatory term has reached a worrying dimension in news comments and in social media in general.



Vietato l'ingresso ai Negri



Entrance forbidden to niggers

Neekereiltä sisäänpääsy
kielletty

Négerenek tilos a bemenet



Črnuhom vstop prepovedan

COUNTRY



Italy

TAG

Sentence

TARGET GROUP


Foreigner/Migrants Minority groups Others


DESCRIPTION


"Entrance forbidden to niggers, irregular (migrants) and previous offenders" is the slogan that the owner of a bar in Northern Italy (Padua) wrote on large sign exposed outside his bar.


Banners limiting the access into public spaces based on skin colour are internationally recognised as racist manifestations. This banner is very clear and besides referring to the skin colour, it conveys a message against offenders and persons without residence permit, saying that only "regular" people are admitted. The banner where this sentence appeared also had a reference to a legislative ordinance, thus claiming that this discrimination was approved by the public and security authorities.


WHY RACIST

 The banner is discriminatory as it clearly indicates a different treatment between persons. It uses slurs and disparaging words; it conveys a message that no black offenders are welcomed; and it promotes a stereotype of black immigrants as irregular and prone to criminal behavior.

 Ilmoitus on syrjivä, sillä siitä käy selvästi ilmi, että eri ihmisryhmiä on määrää kohdella eri tavoin. Se on herjaava ja väheksyvä ja pitää sisällään ajatuksen, että mustaihoiset siirtolaiset ovat taipuvaisia rikolliseen ja sääntöjen vastaiseen käytökseen eivätkä siksi ole lähtökohtaisesti tervetulleita.

 A felirat diszkrimináló, nyíltan mutatja az emberek közti eltérő bánásmódot. Szóhasználat a sértő és lealacsonyító: azt az üzenetet közvetíti, hogy a fekete betolakodókat nem látják szívesen. Erősíti a sztereotípiát a fekete bőrű bevándorlókkal szemben, azt sugallva, hogy nem illenek a rendszerbe és hajlamosak bűncselekmények elkövetésére.

 La frase scritta sul cartello è discriminatoria in quanto suggerisce chiaramente un diverso trattamento delle persone di colore. Esso utilizza insulti e parole sprezzanti, per veicolare il messaggio che i delinquenti neri non sono benvenuti, promuovendo lo stereotipo degli immigrati neri come irregolari e inclini a comportamenti criminali.

 Oznaka je diskriminatorna, saj jasno kaže na različno obravnavo ljudi. Vsebuje žaljivke in nesprejemljive besede, ki sporočajo, da temnopolti niso dobrodošli. Oznaka spodbuja stereotip o temnopoltih priseljencih kot nezakonitih in nagnjenih h kaznivim dejanjem.

SOURCE

News reported by online media and blogs:

<http://www.meltingpot.org/Padova-Vietato-l-ingresso-ai-negri-irregolari-e.html#.UuErgtluJkg>

<http://www.affaritaliani.it/cronache/padova-cartello-negri211008.html>

<http://societaecultura.blogspot.it/2008/11/vietato-l-ingresso-ai-negri.html>





Vù cumprà?



Wanna buy?



Haluatko ostaa?



Akarsz venni?



Boš kupu?

COUNTRY



Italy

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims, Others

DESCRIPTION

The expression “vù cumprà” (wanna buy) is used to indicate a street seller (but it fits better for peddlers), typically from North Africa. In Italy, everyone knows this expression and its derogatory value, especially if utilised as a nominalised adjective. The far-right Northern League party has widely adopted the usage of the term, for example: “E’ invasione vù cumprà solo la Lega dice no”. (“That’s an invasion of vù cumprà, only the Northern League says no”). The expression “Vù cumprà” also generated some semantic variations as “vù lava” (wanna wash) to address windshield cleaner at crossroads, “vù sballà” (wanna be stoned) for drug dealers, “vù ciulà” (wanna fuck) for prostitutes and “vù stuprà”(wanna rape) to blame rapists. The derogatory use of the term “vù curà” (wanna be cured) has been taken up in a campaign of ANDI (National Association of Italian Dentists) to label foreigner dental practitioners by defining them as unqualified and unauthorised professionals, as well to frighten Italian patients who travel to Croatia, Slovenia and Hungary to get dental treatments at lower price.

WHY RACIST

- The expression “vù cumprà” actually entails a derogatory meaning, and it’s used to express hierarchy. It is utilized to speak ill against the immigrants and to remind them that they must “stay at their own place”, namely they may be just peddlers. The term has taken on a negative connotation and is used to express contempt towards immigrants even in the election campaigns of xenophobic parties, such as it was used by the Northern League. The expression “vù cumprà” is used frequently as a racial slur, a metonymy to belittle immigrants’ work by the identification of all them with a job considered as degrading and unattractive.
- Ilmaisu on liitetty erityisesti Pohjois-Afrikasta kotoisin oleviin katukauppiaisiin, ja sitä on alettu käyttää halventavan adjektiivin tavoin. Sitä käytetään, kun osoittaa halveksuntaa siirtolaisia kohtaan ja osoittaa heille heidän “oikea paikkansa” alempiarvoisina kaupustelijoina. Ilmaisu on rasistinen, herjaava kielikuva.
- A “vù cumprà” (akarsz venni?) kifejezés főként az Észak-Afrikából érkező utcai árusok jelzője (bár a házalókra jobban illik). Lealacsonyító jelentése van, különösen akkor, ha főnevesített formában használják. A bevándorlók iránti megvetés kifejezésére szolgál, ezzel emlékeztetik őket arra, „maradjanak csak ott, ahova tartoznak”, vagyis, hogy csak házalók lehetnek. Gyakran használják rasszista sértésként.
- L'espressione "vù cumprà" viene utilizzata per indicare un venditore di strada (ma si adatta meglio ai venditori ambulanti), in genere proveniente dal Nord Africa. L'espressione è ben nota per il suo valore dispregiativo, soprattutto se utilizzata come aggettivo nominalizzato (cioè in sostituzione del nome di una persona). E' utilizzata per parlare male degli immigrati e per ricordare loro che devono "stare al proprio posto" nella società, cioè che possono essere solo venditori ambulanti. Usata per esprimere il disprezzo verso gli immigrati, l'espressione è adoperata frequentemente come insulto razzista.
- Pojem "VU cumprà" (Boš kupu) se uporablja za označevanje uličnega prodajalca, navadno iz Severne Afrike. Značilna je poniževalna vrednost izraza, zlasti če se uporablja kot nominaliziran pridevnik. Uporablja se za žaljivi govor s priseljenci z namenom, da se jih opozori, naj "ostanejo na svojem mestu", da so le ulični prodajalci. Pojem se uporablja za izražanje prezira do priseljencev. Pogosto se uporablja kot rasna žaljivka.

SOURCE

This expression is relayed through all the channels of personal communication (word of mouth, Facebook messages, tweet) as well it has been used in political campaign slogans by xenophobic parties



4. RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN SLOVENIA



Ref no G 42

Čefurji - Takoj vidiš, kdaj imaš opraviti z pretepačem.



Southerners - You can immediately understand that you have business with a bully



Etelästä tulevat – heti näkee, että on tekemisissä öykkäriin kanssa



Déliek – rögtön felismered, ha egy bunkóval van dolgod



Meridionali - Si vede immediatamente quando si ha a che fare con un bullo

COUNTRY

Slovenia

TAG

Sentence

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups

DESCRIPTION

The author describes the characteristics of southerners, the term: “defines immigrants or descendants of immigrants from the states of former Yugoslavia, who have low level of education, low living standard, who usually work in physically hard construction jobs, cleaning and other physical and low salary jobs, they enrol in occupational educational programs and usually live in bad conditions. They are very scarcely integrated in Slovenian national tissue. Many southerners have come for many different reasons, they have earned money with handsome and less handsome business and consequently achieved higher standard, but still they haven't assimilated into society. Their wish to better life in Slovenia has come true, but their respect for the state has not improved. A southern youngster differs from a Slovenian young man by the first sight/looks. You can immediately understand that you have business with a bully, sometimes with a crazy man and sometimes with a completely harmless southerner. All southerners are not bullies, however very few of them are not bullies. Usually they have darker complexion, black hair and black eyes, and overgrown eyebrows. Often we see them wearing necklaces, which can be very extreme. Some of them would even hang sewage covers, if they could. They wear sportswear (trenjerke), wide jeans, tight T-shirts etc. Usually they listen to their music – Bosnian, Serbian folk music and/or turbo folk from ex Socialist Federal Republic of Yugoslavia.”

WHY RACIST

- In this post under the title “Čefurji” the author describes the characteristics of southerners. It is a language that categorises people according to stereotypic characteristics, which are all negative. Similarly to racist categorisations from 18. and 19. Century, they categorise people according to their physical (morphological) characteristics (complexion, hair, eyes, eyebrows) and some supposedly specific ways of dressing and cultural engagement. Since in the Slovenian society all these characteristics represent a negative connotation, such language constructs a very negative and pejorative image of southerners (having bad taste and being “ugly”).
- Tässä kirjoittaja on kuvailut tietyn ihmisryhmän oletettuja kielteisiä luonteenpiirteitä ja kategorisoinut ihmisiä niiden perusteella. Slovenialaisessa yhteiskunnassa näillä piirteillä on hyvin negatiivisia konnotaatioita, ja “etelästä tulevista” luodaan näin hyvin pejoratiivinen mielikuva.
- A szerző a déliek jellemzőit írja le, egy olyan nyelven, amely az embereket kizárólag negatív, sztereotip jellemzők alapján sorolja kategóriákba és a rájuk állítólag jellemző kulturális viselkedési formákba. Mivel a szlovén társadalomban ezek a jellemvonások negatív jelentést hordoznak, ez a nyelv nagyon negatív képet fest a déliekről.
- L'autore descrive le caratteristiche dei meridionali. Si tratta di un linguaggio che categorizza le persone in base a delle caratteristiche stereotipate, del tutto negative, che fanno apparentemente riferimento a certi modi di vestire e atteggiamenti culturali. Dal momento che nella società slovena tutte le caratteristiche elencate hanno una connotazione negativa, tale linguaggio costruisce un'immagine molto negativa e dispregiativa dei meridionali.
- Avtor opisuje značilnosti “južnjakov”. Gre za jezik, ki kategorizira ljudi glede na stereotipizirane značilnosti, ki so izključno negativne in nekatere domnevno specifične načine kulturnega delovanja. Ker imajo v slovenski družbi vse te značilnosti negativno konotacijo, tovrsten jezik konstruira zelo negativno in slabšalno podobo “južnjakov”.

SOURCE

Blogspot called Slovenian nation blogspot: <http://slovenski-narod.blogspot.com/p/cefurji.html>



**Cigana ne moremo opisati z nobeno pozitivno besedo.**

A gypsy cannot be described by any positive word	Mustalaista ei voi kuvata yhdelläkään myönteisellä sanalla	Egy cigányt nem lehet egyetlen pozitív jelzővel sem jellemezni	Uno zingaro non può essere descritto con nessun termine positivo
COUNTRY		TAG	
Slovenia		Sentence	
TARGET GROUP			
Minority groups, Roma			

DESCRIPTION

Taken from an online post where the author describes his experiences with the Roma in a highly racist way: "When being on a beach/into the sea the boy and his girlfriend have noticed their neighbours moving around their stuff. Suspecting they have stolen something they reach the shore and their stuff, stating: "Of course we have checked if anything is missing and for our luck nothing was missing. We took our things and left. We are just wondering what could have happened, if we came one minute later. Of course I have to tell, who these neighbours were. Most of the readers, however, has probably already guessed that they were gypsies as only them can do something like this. I think this was not the first, neither the last case. /.../. On the beach there are everyday some gypsies and I am sure a day does not pass without them making some naughty thing. /.../. What could I have done? No matter if I reported them on the reception, they are anyway used to steal and the police can do nothing against them. And the state only "rewards" them. And if I did report them, the question is what they would do to us for revenge. Just don't comment on me, that I am generalising, when I have never found a gypsy who wasn't "bad". It is a relative thing, if I compare something with bad, but a gypsy cannot be described by any positive word..."

WHY RACIST

- The language is very racist since it constructs and presupposes upon prejudices that a Gypsy is automatically a thief (although nothing actually happened and nothing was stolen) and that gypsies are revengeful and dangerous, besides all Gypsies can be a priori described only by negative words and characteristics.
- Ilmaisun kieli on hyvin rasistista, sillä se perustuu ennakkoluuloihin, joiden mukaan romaneihin voi liittää vain kielteisiä ominaisuuksia ja luonteenpiirteitä.
- Ez a nyelvhasználat erősen rasszista, mert létrehozza és előfeltételezi azokat az előítéleteket, amelyek szerint a romák lényegükből eredően csak negatív kifejezésekkel és jellemzőkkel leírhatók.
- Il linguaggio è particolarmente razzista in quanto fa una congettura discriminatoria basandosi unicamente sul pregiudizio che tutti gli zingari a priori possono essere descritti solo utilizzando parole e facendo riferimento a caratteristiche negative.
- Jezik je zelo rasističen, saj konstruira in predpostavlja predsodke, da so vsi Romi a priori predstavljeni zgolj negativno in z negativnimi značilnostmi.

SOURCE

It is a post on a blogspot called: Slovenian nation blogspot (<http://slovenski-narod.blogspot.com/p/cigani.html>).



Cigani Raus!



Gypsies get out! /Gypsies go away!



Mustalaiset painukaa ulos!



Ki a cigányokkal!



Zingari andate via!

COUNTRY

Slovenia

TAG

Expression

TARGET GROUP

Minority groups, Roma

DESCRIPTION

The message states: "Gypsies go away" by using the German word "raus" which was used by the Nazi regime to express the expulsion of Jews from Germany: "Juden Raus". The term also uses the pejorative term Gypsies and not Roma. In the second picture the message is strengthened with the symbol of the Celtic cross, used by many white supremacists. The Celtic cross is common to many racist organizations, but has many non-racist connotations as well.

WHY RACIST

- The language/symbol is racist and Nazi, since it connects to the Nazi regime and their practices of exclusion and extermination (genocide) of Jews, Roma and Slav people. The Nazi regime and Nazism was built upon an ideology of race supremacy of white people and was a racist form of nationalism. These messages reproduce Nazi racism.
- Sloganin kieli on rassistista, sillä saksankielinen sana "raus" ("ulos") kytkee sen Natsi-Saksan juutalaisiin, romaneihin ja slaavilaisiin kohdistamiin ulossulkemis- ja tuhoamiskäytäntöihin.
- A nyelv/szimbólum rasszista és náci, mivel a náci uralomhoz és annak a zsidók, romák, szlávok elleni kirekesztő, megsemmisítő (népirtó) gyakorlatához kapcsolódik.
- Il linguaggio/simbolo è razzista e nazista, dal momento che collega il regime nazista e le pratiche di sterminio (genocidio) degli ebrei, con i rom e gli slavi.
- Jezik/simbol je rasističen in nacističen, saj poveže nacističen režim in prakse izključevanja in iztrebljenja (genocid) Judov, Romov in Slovanov.

SOURCE

The two messages appear in public space as graffiti and a poster, documented by daily news (sobotainfo) and a weekly magazine (Mladina). <http://sobotainfo.com/novice/ogled/13059/?s=pf>, <http://www.mladina.si/86853/>





Ciganska problematika



Gypsy problematic



Mustalaisongelma



Cigánykérdés



Problematica zingara

COUNTRY

Slovenia

TAG

Sentence

TARGET GROUP

Minority groups, Roma

DESCRIPTION

Taken from a website of a racist group that subsumes all the complexities under the "Gypsy problematic" heading, further noting that "The concept of a Gypsy does not only refer to the language or the "culture" of these people, but on a whole set of factors, habits, behaviours, and beliefs about belonging - in short: the factors. Undoubtedly, we can say that the essential factors are: belief about gypsiness (ciganstvo), nomadism or change of residence, language and making living by performing legally and morally controversial activity. While other factors that reinforce the notion of gypsies are: their specific way of life, disability or opposition to integration into society, refusal of state institutions (unless they represent a bonus), and the exploitation of a society etc."

WHY RACIST

Equating gypsiness (the notion Gypsies) with specific characteristics such as performing legally and morally controversial activity for living, specific way of life, nomadism, exploitation, unwillingness to integrate and similar. Particular phenomena are generalized to a whole community and their identity; which is thus essentialised and naturalised. This type of language is a typical racist practice of establishing differences and hierarchy, as well as othering. The language is also degrading. Besides, they are using the discourse of mirror accusations – it is supposedly Roma who are racist towards other people and not vice versa – i.e. Slovenians are in no way racist and intolerant against the Roma / Gypsies, but the other way around (first paragraph) thus employing double speech and double standards of "us" versus "them".

Tällainen väheksyvä kielenkäyttö on tyypillistä rasimisissa, jossa pyritään luomaan hierarkioita ja toiseutta.

Ez a nyelvhasználat lealacsonyító és különbségtévő, hierarchiát tükröz és elidegenít.

L'idea dello zingaro come persona incline all'illegalità, al nomadismo, allo sfruttamento e alla resistenza all'integrazione espressa in questo tipo di linguaggio è una tipica pratica razzista di stabilire differenze e gerarchie su base etnica. Il linguaggio è anche umiliante.

Tovrsten jezik predstavlja tipično rasistično prakso ustvarjanja razlik in hierarhije ter poustvarjanja drugega. Jezik je tudi poniževalen.

SOURCE

The text appears on the patriotic Hervardi website http://www.hervardi.com/ciganska_problematika.php

**Črnuh, nigro, opica!**

Black, negro, monkey!



Musta, neekeri, apinal!



Feka, nigger, majom!



Nero, negro, scimmia

COUNTRY**TAG**

Slovenia

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Others

DESCRIPTION

On 2 July 2001, an African person (Inacio Bintchende), at the time famous for his role on a Slovenian TV show, and also as an Amnesty International activist, was attacked by a group of skinheads outside of his apartment in Ljubljana. First, he was faced with verbal racist assaults ("What the fuck, you motherfucker Negro, go home!"; "Black, negro, monkey!"), but then skinheads slapped Bintchende in the face and started to beat him. On 11 July 2010, another racist attack/incident occurred. Skinheads (approximately a groups of 30 people) first verbally assaulted a group of people (4 men, 2 women), who were mainly from Cuba, shouting at them that they should go back to the jungle. They threw chairs, bottles/glasses and stones at the victims, while one of the Cubans was also physically attacked. Slovenians were also amongst the group with Cubans, since one of the Slovenians is married to a Cuban girl. The man was also lightly physically injured.

WHY RACIST

- The manifestation is overtly racist due to its verbal racist assault ("What the fuck, you motherfucker negro, go home!"), and also the physical assault as a consequence of racist attitudes. In the second case the situation is similar, the attack was racially motivated, since the attackers were shouting degrading words (e.g. monkeys and negroes) thus constructing a hierarchy of humans vs. animals. The attackers also demanded the Cubans to leave/to go away, i.e. back to the jungle. These are actually very extreme racist expressions, supported by a huge physical attack, which is alarming.
- Avoimen rasistinen, halventavia sanoja käytävä ilmaisu, joka luo ihmisten ja eläinten välisiä hierarkioita. Edustaa äärimmäistä rasismia.
- Nyíltan rasszista, lealacsonyító szavak (pl. majom, nigger), amelyek az emberek és állatok közti hierarchikus viszonyt állítják. Szélsőségesen rasszista kifejezések, gyakran súlyos fizikai támadás kíséretében hangzottak el, ami különösen riasztóvá teszi őket.
- Chiaramente razzista; fa ricorso a termini umilianti (es: paragoni tra neri e scimmie) implicando dunque una gerarchia degli uomini (bianchi) sugli animali (neri). Si tratta di espressioni di razzismo veramente estremo, accompagnato da un enorme mole di attacchi fisici, che è particolarmente allarmante.
- Gre za odkrito rasistično žaljivko. Poniževalne besede (kot so, opice, črnuhi) konstruirajo hierarhijo ljudi vs. živali. Gre za ekstremno rasističen izraz, podprt s fizičnim nasiljem, kar je zaskrbljujoče.

SOURCE

Weekly Mladina: <http://www.mladina.si/93704/>
and daily news:

<http://www.24ur.com/novice/crna-kronika/so-napadalce-na-kubance-posnele-kamere.html>
<http://www.rtvsllo.si/crna-kronika/nestrpnezi-napadli-drzavljana-kube/234556>





Euroarabia? Ne hvala!



Euroarabia? No thanks!



Euroarabia? Ei kiitos!



Euroarabia? Kösz, nem!



Euroarabia? No, grazie!

COUNTRY

Slovenia

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims

DESCRIPTION

“EUROARABIA? NO, THANKS! Let’s stop the Islamisation of Europe and the spread of Islamic extremism. EUROPE TO EUROPEANS!”

WHY RACIST

- The message connects negative ideas against Islam (Islamophobia) with the larger European context. The text is accompanied with visual material (mosques, covered women, moon with a star), perceived as typical symbols of Islam. While the cross in the circle is a Celtic symbol that racist and nationalist groups often use as their symbol, also in Slovenia. In Slovenia Muslims are one of the groups who experience racist discrimination so the message has to be seen in the context of Slovene Islamophobia. The language is racist since it conveys a message against a specific group because of their religion and because they migrate to or live in Europe, which is portrayed as a place supposedly belonging only to “Europeans” and it tries to establish Europeanness as an essentialist category made of specific “European” people. The Islamic immigrants are portrayed as violent and extreme, as a foreign entity, whose coming to Europe is supposedly an artificial and superfluous phenomenon.
- Sloganin rasistinen, sillä se asettuu vastustamaan tiettyä ihmisryhmää tämän uskonnon perusteella ja väittää, että ryhmän asettuminen ei ole tämän uskonnon vuoksi hyväksyttävää. Slogan myös pyrkii esittämään eurooppalaisuuden essentialistisena kategoriana, joka koostuu vain “eurooppalaisista” ihmisistä.
- A nyelvhasználat egy speciális csoport elleni üzenetet közvetít. A megkülönböztetés alapja részben a vallásuk, másrészt az, hogy a csoport tagjai Európába bevándorló vagy már itt élő külföldiek. A kifejezésben Európa úgy jelenik meg, mint az a hely, ami kizárólag az „európaiaké”, az „európaiságot” viszont kizárólag az európaiaknak létrehozott esszencialista (veleszületett jellemvonásokat hangsúlyozó) kategóriaként próbálja meghatározni.
- Il linguaggio è razzista dal momento che trasmette un messaggio contro un gruppo specifico a causa della religione professata e della loro condizione di immigrati che vivono in un’Europa, raffigurata come un luogo che si presume debba appartenere solo agli “europei”, che e cerca di affermare l’idea di “europeità” come una da caratteristica essenziale, posseduta unicamente specifiche popolazioni “europee”.
- Jezik je rasističen, saj vključuje sporočilo uperjeno proti določeni skupini zaradi religije in zato, ker so se bodisi preselili v Evropo bodisi živijo v Evropi, ki se jo upodablja kot prostor, ki pripada zgolj “Evropejcem”. Poleg tega poskuša sporočilo vzpostaviti evropskost kot esencialistično kategorijo, ki označuje le specifične “evropske” ljudi.

SOURCE

Autonomous Nationalists of Slovenia, <http://www.anslovenije.blogspot.com/>





Evropejci, ohranimo našo raso živo!



Europeans, preserve our race
alive!



Eurooppalaiset,
säilyttäkäämme rotumme
puhtaana!



Európaiak, tartsuk életben a
fajunkat!



Europei, manteniamo la
nostra razza viva!

COUNTRY

Slovenia

TAG

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others

DESCRIPTION

This is a part of a wider text that is overtly racist under the guise of preserving "our own" culture: "EUROPEANS, PRESERVE OUR RACE ALIVE! Diversity kills our race and culture; today all races are allowed to be proud of their skin, only to us, White people, is this forbidden and labelled as racist discrimination and racist terrorism. Through a superficial tolerance the idea of multiculturalism is forced upon us, while we are the real victims of multiculturalism. They force on our children the anti-white propaganda on every step; they teach them to glorify foreign races, race mixing and acceptance of foreign lifestyles! We, the White people, are the only race that offered help to many, but in return got terrorism, looting and destruction. OPEN YOUR EYES; RACISM IS ONLY A DISGUISE FOR ANTI-WHITE ACTION, FOR DESTRUCTION AND EXTERMINATION OF OUR CULTURE, OUR PEOPLE AND OUR HOMES!"

WHY RACIST

- The paragraph speaks for itself: it overtly states difference between races in all senses, not only biological (white skin) but also cultural (our culture, our people, and our homes) and diversifies "us" from "them". It is overtly against multiculturalism and any race-mixing, as well as against foreign lifestyles. It sees white race as superior ("helping others"), while other races as violent, barbaric and ungrateful. The message uses not only derogatory language, double speech (positive "us" and negative "other") and scapegoating, but claims supremacy of one race (white) over another (all the rest), which is the strongest example of racism.
- Slogan ilmaisee valkoiseen "rotuun" liitettyä ylivaltaa suhteessa kaikkiin muihin "rotuihin", mikä on rasismin vahvin ilmenemismuoto.
- Az üzenet egyetlen faj (a fehér) felsőbbrendűségét hirdeti (a többi felett), amely a rasszizmus legerősebb megnyilvánulása.
- Il messaggio afferma la supremazia di una razza (bianca) su di un'altra (su tutte le altre), ed è il più forte esempio di razzismo.
- Sporočilo navaja prevlado ene rase (bele) nad drugo (vsemi ostalimi), kar je najbolj očiten primer rasizma.

SOURCE

Autonomous Nationalists of Slovenia, ANSI, <http://www.anslovenije.blogspot.com>



**Imigrantje, še posebno črni in islamski, so znani po svoji nasilni naravi.**

Immigrants, particularly blacks and Muslims, are known for their violent nature.



Siirtolaiset, etenkin mustaihoiset ja muslimit, ovat tunnettuja väkivaltaisesta luonteestaan.



A bevándorlók, különösen feketék és muszlimok erőszakos természetükről ismertek.



Gli immigrati, specie i neri e i musulmani, sono noti per la loro natura violenta

COUNTRY

Slovenia

TAG

Sentence

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims, Roma, Others

DESCRIPTION

A message on the blog of the Autonomous Nationalists of Slovenia (ANSI), which states: "The big question that people are asking today is exactly race. Why do we keep it? And why are we for this reason racists? (...) Immigrants, particularly blacks and Muslims, are known for their violent nature, their crimes on the street and at home ... but no, these characteristics are understood as special and divine, and people do not understand until it is, for them and for us, too late! If this continues, our Europe will become Euroarabia or Euroafrica because the white man will be simply deleted from its own continent and country in which he lives."

WHY RACIST

- The focus of this language are immigrants, black people and Muslims. The message clearly differentiates between different races, defends the concept of race as legitimate, and constructs a hierarchy of high and low races – the black, Muslims, Arabs, Africans represent are characterized by inherent violent nature in the public and the private sphere, and they represent a threat for the white and more supreme race. The language is overtly racist in terms of colonial and imperial racism from 18., 19., 20. Century; where racism represented an undisputed scientific theory and practice of hierarchy of races. Although this kind of language has become politically incorrect, internationally condemned (with laws, conventions etc.), and scientifically deconstructed, it is still very much present in contemporary Western/European world. Extreme organizations that promote the supremacy of white race are very much active, i.e. Autonomous Nationalists of Slovenia.
- Viestissä erotellaan toisistaan eri rodut, luodaan niiden välille hierarkioita ja pyritään oikeuttamaan rotu-käsitteen käyttöä. Viesti on avoimen rasistinen.
- A kijelentés egyértelműen faji különbséget tesz a különböző csoportok között, védi és legitimálja a faj fogalmát, felsőbbrendű és alsóbbrendű fajok között hierarchiát teremt. Nyíltan rasszista.
- Il messaggio differenzia chiaramente fra razze diverse, difende il concetto di razza come legittimo, e costruisce una gerarchia di razze superiori ed inferiori. Si tratta di un messaggio apertamente razzista.
- Sporočilo je odkrito rasistično, sa razlikuje med različnimi rasami, brani koncept rase kot legitimne, in konstruira hierarhijo višjih in nižjih ras.





SOURCE

Nestrpnost (še vedno) na pohodu. Nova rasistična skupina v Sloveniji. Erik Valenčič, Mladina 44, 4. 11. 2010. Available at: <http://www.mladina.si/52228/nestrpnost-se-vedno-na-pohodu/>. On the original website of the mentioned organisation we could not find this statement.





Je splošno znano, da so židovske in islamske svete knjige in pridige vsebujejo ogromno »sovražnega govora« in »širjenja verske ter rasne nestrpnosti.

 It is widely known that the Jewish and Islamic holy books and sermons contain a lot of "hate speech" and "spread of religious and racial intolerance."	 On laajalti tunnettua, että juutalaisten ja muslimien pyhät kirjat ja saarnat sisältävät paljon 'vihapuhetta' ja levittävät 'uskonnollista ja rodullista suvaitsemattomuutta'.	 Köztudott, hogy a zsidó és iszlám szent könyvek és beszédek gyakran tartalmazznak "gyűlöletbeszédet" és "vallási és faji intoleranciát terjesztenek".	 E' ampiamente noto che i libri sacri e i sermoni ebraici e islamici contengono un sacco di "discorsi dell'odio" e "diffondono" intolleranza religiosa e razziale".
---	---	--	---

COUNTRY

TAG

 Slovenia

Sentence






TARGET GROUP

Jews, Muslims

DESCRIPTION

This is Blood and Honour organization's discourse that tries to revert the hate speech accusations directed at their racist and intolerant views: "In addition, it is widely known that the Jewish and Islamic holy books and sermons contain a lot of "hate speech" and "spread of religious and racial intolerance." A Blood & Honour concert could also take place under the guise of religious ceremony. If you forbid the Jewish and Muslim communities in order to subsequently forbid our concert, we very much thank you for that, indeed for encouraging you to take the right decision." "Even in the case you forbid the operation of Jews and Muslims, no one can take from us the right to protest. In Germany - your good example of legislation against far right wing groups – there are extreme right-wing protests every week. If you prefer to see us on the streets as opposed to a hall or disco, fair enough." (Source: <http://www.bhslo.com/objave.html>).

WHY RACIST

-  In the text they construct the religious groups/minorities of Jews and Muslims as those who are protected too much and as those who are actually racists per se and in an essentialist manner (since it is written in their holy books and is thus inherent to them), spreading religious and racial intolerance and displaying hate speech in holy books. The organisation also finds it plausible to abolish any rights thus leading to abolishment of democracy, as being in accordance with their ideology.
-  Kyseessä on Blood and Honour -järjestön puhetapa, jossa järjestöön kohdistetut rasismi- ja suvaitsemattomuussyötökset pyritään kääntämään ympäri. Puhetavan mukaan juutalaisia ja muslimeja ylisuojellaan, vaikka he ovat todellisuudessa kaikkein pahimpia rasisteja.
-  A Vér és Becsület egyesület beszédmódja megpróbálja a visszafordítani a rasszista és intoleráns nézeteiket érő gyűlöletbeszéd-vádat. Ugy állítják be a zsidó/muszlim vallási csoportokat/kisebbségeket, mint akik túlzott védelmet élveznek, holott tulajdonképpen maguk a rasszisták.
-  Questa affermazione, proveniente dall'organizzazione slovena di estrema destra "Sangue e Onore", cerca di ribaltare sugli ebrei le accuse di "discorsi di incitamento all'odio" dirette nei loro confronti, per cui vengono additati come razzisti e intolleranti. I gruppi e le minoranze religiose (ebrei e musulmani), sono "costruiti" come beneficiari di forme di protezione eccessive e identificati come i veri razzisti per descrivere il proprio gruppo come vittima di forme di razzismo al contrario.
-  Diskurz organizacije Blood and Honour poskuša obrniti obtožbe, ki so usmerjene v njihove rasistične in nestrpne poglede. Konstruirajo religiozne skupine/manjšine Judov in Muslimanov kot tiste, ki so preveč zaščiteni in ki so pravzaprav dejanski rasisti.

SOURCE

On the web page of the society/organisation "Blood and Honour Slovenia", <http://www.bhslo.com/objave.html>





Juden Raus



Jews go away



Juutalaiset ulos



Ki a zsidókkal!



Ebrei andate via

COUNTRY

Slovenia

TAG

Expression

TARGET GROUP

Minority groups, Jews

DESCRIPTION

On 19 January 2009, graffiti were daubed on Maribor Synagogue, saying "Juden raus" (meaning Jews go away) and "Gaza" (the Gaza strip in Palestine).

WHY RACIST

- The above mentioned attacks have elements of racism and xenophobia, as well as Nazism and fascism (e.g. Juden Raus, a Nazi anti-Semitic expression for extermination and expulsion of Jews during the Second World War). The synagogue graffiti include also the word "Gaza" (Gaza Strip in Palestine), alluding to illegal seizure of land of Palestinians by Israel. However, the illegal actions of the state of Israel is no excuse for legitimization and support of the genocide against Jewish people during WW2, as it is not an excuse for Israel the suffering of Jewish people to legitimate their actions in Gaza against Palestinian people.
- Ilmaisuu, samoin kuin sana "Gaza", maalattiin graffitina synagogan seinään Mariborissa. Kytkeytyy suoraan natsien toisen maailmansodan aikana käyttämään tuho- ja hävittämämispropagandaan.
- A „Ki a zsidókkal!” („Juden Raus!”) és a „Gaza” (övezet Palesztinában) graffitiket a maribori zsinagóga falára írták fel. A „Juden Raus” egy náci antiszemita jelszó, amely a zsidók második világháború alatti megsemmisítésére és elűzésére utal.
- Graffiti presso la sinagoga di Maribor, che recitano "Juden raus" (che significa Ebrei andate via) e "Gaza" (la striscia di Gaza in Palestina). "Juden raus" è un'espressione nazista anti-semita usata in riferimento allo sterminio e all'espulsione degli ebrei durante la Seconda Guerra Mondiale.
- Grafit na mariborski sinagogi s sporočilom "Juden raus" (pomeni Judi, izginite) in "Gaza" (Gaza v Palestini). "Juden raus" je nacistični in antisemitski izraz za iztrebljanje in izgon Judov v drugi svetovni vojni.





SOURCE

Daily news: http://siol.sdn.si/sn/img/09/019/633679777481433115_sinagoga.jpg





Nasilje med mladimi v šolah - je povsem samouvidevno, da so pobudniki in glavni akterji tovrstnih konfliktov ravno generacije priseljencev iz bivše Jugoslavije.

 Violence among the youth at schools - it is absolutely obvious that the initiators and main actors of such conflicts are precisely the generations of immigrants from the former Yugoslavia.	 Nuorten välinen kouluväkivalta – on ehdottoman ilmeistä, että sen toimeenpanijat ja pääsyylliset kuuluvat entisestä Jugoslaviasta kotoisin olevaan siirtolaissukupolveen.	 skolán belüli erőszak – nyilvánvaló, hogy a ezeknek a konfliktusoknak a kezdeményezői és a főkolomposai pontosan a korábbi Jugoszlávia területéről érkezett bevándorlók generációi.	 Violenza tra i giovani nelle scuole - è assolutamente ovvio che i promotori e gli attori principali di tali conflitti sono esattamente le generazioni di immigrati provenienti dalla ex Jugoslavia.
---	--	--	--

COUNTRY

TAG

 Slovenia

Sentence






TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups

DESCRIPTION

The text functions under a discourse of mirror accusations, i.e. according to the author it is not possible that Slovenians are nationalistic and violent (as the media supposedly imposes), it can only be “them” - immigrants and descendants from former Yugoslavia - who are nationalistic and spread violence, hatred and intolerance, as well as violence in Slovenia, e.g.: “Despite the fact that some tolerance promoters and advocates of non-assimilated “southerners” try to blame us Slovenians and our “intolerance” for all that is happening in Slovenian schools, ... space and society, it is absolutely obvious that the initiators and main actors of such conflicts are precisely the generations of immigrants from former Yugoslavia, who cultivate contempt and even hatred against Slovenia and the Slovenian nation, which the “southerners” subculture demonstrates.”

WHY RACIST

-  Violence is seen as a problem caused by foreigners/immigrants, but specifically by immigrants from former Yugoslav republics. They are constructed as inherently violent, since they have (supposedly) caused not only violence, but also subordination of Slovenian citizens to them (linguistically, as well as regarding integration in general). Foreigners are portrayed as invaders and conquerors, who have taken over the state of Slovenia. These accusations are typical of constructions of southerners and dark skinned people as poor, barbaric and violent, thus representing a racist form of “othering”, scapegoating and hierarchy.
-  Väkivalta nähdään ongelmana, jonka saavat aikaan siirtolaiset, ja etenkin entisistä Jugoslavian osavaltioista tulleet siirtolaiset. Heidät esitetään samalla luonteeltaan väkivaltaisina ja alempiarvoisina syntipukkeina, “toisina”.
-  Az erőszakra úgy tekint mint egy olyan problémára, amit az idegenek/bevándorlók és különösen az egykori jugoszláv tagköztársaságokból érkezett bevándorlók okoznak, akiket természetüktől fogva erőszakosnak állít be. Ezzel az elidegenítés, bűnbak- és hierarchiaképzés formáját valósítja meg.
-  La violenza è vista come un problema causato dagli stranieri/immigrati, ma in particolare da quelli provenienti dalla ex Jugoslavia. Essi sono visti come intrinsecamente violenti. Dunque rappresenta una forma di razzismo di distanziamento ed esclusione degli altri, costruzione di capri espiatori e gerarchizzazione.
-  Nasilje se kaže kot problem, ki ga povzročajo tujci/priseljenci, še posebej priseljenci iz bivših jugoslovanskih republik. Ti so konstruirani kot inherentno nasilni, kar predstavlja rasistično obliko poustvarjanja “drugega”, iskanje grešnega kozla in hierarhijo.

SOURCE

Webpage of extremist and patriotic organization "Here is Slovenia":
<http://www.tu-je.si/index.php/clanki/nesprejemljivo/64-nasilje-med-mladimi-na-solah>



**Nedopustno v Sloveniji - Migracije na slovenskem**Unacceptable in Slovenia –
Migrations in SloveniaAnteeksiantamatonta
Sloveniassa – Siirtolaisuus
SloveniassaSzlovéniában elfogadhatatlan
– bevándorlás SzlovéniábaInaccettabile in Slovenia -
Migrazioni in Slovenia**COUNTRY**

Slovenia

TAG

Sentence

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others

DESCRIPTION

The sentence is a part of a wider racist anti-immigration writing: "The procedure of assimilation is strongly affected also by the "will and wish" of foreigners to adapt to their environment. In Slovenia foreigners have very little or absolutely no interest to integrate (get included) into Slovene society; this is especially true for late newcomers from former Yugoslav republics, since their language similarities do not demand harder efforts for basic communication. There are very rare cases when foreigners adapt in a relatively short time. /.../. If we take into account the current immigration of foreigners and we display it in a linear trend, we can realize that in the year 2060 Slovenians will represent less than 50% of the population of Republic of Slovenia. Many would not bother with this date, since it is "very far" and one will not live until then, but you should know, that it will be our sons, daughters, grandchildren and their children those who will fight for their rights against the foreigners. We have to ask ourselves if we want our children to have such a heritage and if we aren't obliged to take care of their spiritual and material wellbeing? /.../ The very number of immigrants is the factor number one, however not the only one, that destroys the composition of population in Slovenia. Foreigners are not only destroying the national homogeneity of Slovenians, but also the gender composition, which is the second factor."

WHY RACIST

- The text constructs two different groups: Slovenians and foreigners/others. Foreigners are represented as a threat for Slovenian population, as people who force their culture upon others, and do not adapt to another country's "culture" and "society". Among foreigners, especially southern people from the former Yugoslavian republics/Balkans are targeted as those who do not adapt. Implicitly the hierarchical language of us vs. them is used and represents a form of racism and derogatory discourse about people from the south/former Yugoslavia. The language uses the discourse of fear and shock by stating that Slovenians will be diminished by half in few decades. Foreigners as a threat are the reason for an urgent reaction from the majority Slovenian population in order to save and provide for future generations and their well-being – implicitly stating that if foreigners will still be here and continue to come, the well-being of Slovenians will deteriorate.
- Ulkomaalaiset halutaan nähdään uhkana, johon kansan enemmistö oikeutetusti reagoi. Halutaan viestittää, että jos ulkomaalaiset jäävät maahan ja heitä tulee vielä lisää, slovenialaisten hyvinvointi rappeutuu.
- Az idegenek fenyegetésként való beállítása a szlovén többségi társadalom sürgős beavatkozására szolgáltat okot: megmenteni a jövő generációkat, és gondoskodni azok jólétéről. Ezzel burkoltan arra utal, hogy ha az idegenek továbbra is itt lesznek, és még többen jönnek, annak a szlovénok jóléte lesz az ára.
- Gli stranieri, visti come una minaccia, rendono necessaria una urgente reazione da parte della popolazione slovena dell'etnia di maggioranza, al fine di salvare le generazioni future e provvedere al loro benessere - implicitamente afferma che se gli stranieri continueranno a vivere e continueranno ad arrivare in Slovenia, il benessere degli sloveni verrà meno.
- Tujci kot grožnja predstavljajo razlog za takojšnjo reakcijo večinskega slovenskega prebivalstva z namenom, da se zaščiti in zagotovi za prihodnje generacije in njihovo blaginjo – implicitno navaja, da če bodo tujci še naprej tu, se bo blaginja Slovencev poslabšala.

SOURCE

The text has been published on the Harvardi "patriotic" group's webpage under the link http://www.harvardi.com/migracije_na_slovenskem.php. The group actually displays xenophobic and racist discourse.





Nož, žica, Srebrenica



Knife, wire, Srebrenica



Veitsi, piikkilanka, Srebrenica



Kés, drót, Srebrenica

Coltello, filo spinato,
Srebrenica

COUNTRY

Slovenia

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims

DESCRIPTION

On 11 February 2012 in Maribor, a city north east of Slovenia, during a handball match between a Slovene local handball club and a Bosnian local handball club, some fans of the Maribor sports club, called Viola fans, have shouted racist slogans to the Bosnian sportsmen and fans. The slogan "knife, wire, Srebrenica" (nož, žica, Srebrenica) is actually a Serbian slogan excusing the genocide of Muslims in Srebrenica during the recent Yugoslav war. Slovene fans have been shouting it on the match and despite being warned they did not stop until some of the fans were expelled from the sport venue.

WHY RACIST

- The event is racist because it glorifies a genocide committed against a group of people in one of what is known as the worst ethnic wars after the Second World War, i.e. the genocide of Srebrenica.
- Ilmaisuu on rasistinen, sillä se glorifioi Srebrenican kansanmurhaa, joka tapahtui osana laajaa etnistä konfliktia, yhtä pahimmista sitten toisen maailmansodan.
- A srebrenicai mészárlást dicsóíti, egy népirtást, amit második világháború óta kitört egyik legborzasztóbb etnikai konfliktusként ismert háborúban követtek el.
- Razzista perché glorifica il genocidio commesso contro un gruppo di persone in quella che è conosciuta come la peggiore guerra etnica dopo la seconda guerra mondiale, cioè il genocidio di Srebrenica.
- Gre za rasistično sporočilo, saj povečuje genocid nad skupino ljudi v eni najhujših etničnih vojn po koncu druge svetovne vojne, t.i. genocid Srebrenice.

SOURCE

On daily news:

<http://www.24ur.com/sport/ostalo/neokusno-navijanje-skupinice-mariborskih-navijacev-noz-zica-srebrenica.html><http://www.dnevnik.si/sport/rokomet/1042509356>



Rasna zavest



Race consciousness



Rotutietoisuus



Faji öntudat



Coscienza razziale

COUNTRY

Slovenia

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others

DESCRIPTION

The message states: "Race consciousness. We have to provide for the existence of our race and the future of white children." The message is accompanied by a picture of a white wolf on the left, a white child on the right and the eagle statue symbol of the German Nazi Third Reich.






WHY RACIST

- Although the message does not scapegoat explicitly a specific group of people it does convey the message of white supremacy and the necessity to preserve the white race, thus implicitly constructing a hierarchy between white and all other races (i.e. double speech).
- Vaikka ilmaisu ei osoita sormella mitään tiettyä ihmisryhmää, se pitää sisällään ajatuksen valkoisesta ylivallassa ja valkoisen rodun säilyttämisen välttämättömydestä. Näin se ylläpitää ajatusta "rotujen" välisestä hierarkiasta.
- Bár az üzenet nyíltan nem állít be bűnbakként más embercsoportokat, a fehér felsőbbrendűség és a fehér faj megőrzésének szükségességét hirdeti, ezért burkoltan hierarchiát állít fel a fehér és a többi faj között (azaz kettős beszédet alkalmaz).
- Anche se il messaggio non fa esplicitamente riferimento ad un gruppo specifico di persone come capro espiatorio, veicola il messaggio della supremazia bianca e della necessità di preservare la razza bianca, costruendo implicitamente una gerarchia tra l'uomo bianco e tutte le altre razze.
- Čeprav sporočilo ne vzame za grešnega kozla eksplicitno specifične skupine ljudi, jasno izraža belo prevlado in nujnost ohranjanja bele rase, ter tako implicitno konstruira hierarhijo med belo in vse ostalimi rasami.

SOURCE

Web article of the satirical magazine "Priloga"
<http://www.priloga.si/?p=1>






**Slabe izkušnje s čefurji**

 Bad experiences with southerners (čefurji)	 Huonoja kokemuksia "etelästä tulevista"	 Rossz tapasztalatok a déliekkel	 Brutte esperienze con i meridionali ("čefurji")
COUNTRY		TAG	
 Slovenia		Sentence	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups			

DESCRIPTION

This is a description under the title: "bad experiences with "southerners" (čefurji)", where the author describes: "Recently I have published an article, with the topic about immigrants from former state of Yugoslavia, who in no way can be integrated in our society. Because some people really think, that these immigrants, who have rights to better life, are also miserable, I decided to publish another article with description of all bad experiences with "čefurji". These bad experiences were forwarded to me by my various readers and friends on Facebook. I will constantly keep updating these experiences."

WHY RACIST

-  The author collects bad experiences with southerners. Gypsies and southerners are two main groups of people against who hate speech and racist language is often used in Slovenia. "Southerners" represent a special category, since they represent the "south" for Slovenians. South for Slovenia, especially after it joined the EU, became the symbol of backwardness, political and economic underdevelopment, and some "previous" stage in the linear modernistic understanding of progress. In Slovenia we can often hear the reference to the Balkans, as the south, from which Slovenia and Slovenian people succeeded to detach and develop, while the Balkan is still a dysfunctional messy entity. This detachment for Slovenia means the story of success and progress in social, cultural, political and economic way. Slovenians and southerners are thus constructed as two opposite categories, the former representing civilised, modern, European and well behaved people, while the latter represent its opposite.
-  "Etelästä tulevat" on yhteiskunnallinen kategoria, jolla viitataan Slovenian eteläpuolisista Balkanin maista kotoisin oleviin ihmisiin. Kategoriaa on käytetty etenkin sen jälkeen, kun Slovenia liittyi EU:hun, mutta muut Balkanin maat jäivät ulkopuolelle. Slovenialaiset esitetään sivistyneinä, moderneina ja hyväkäyttöisinä eurooppalaisina, ja "etelästä kotoisin olevat" heidän vastakohtinaan.
-  A „déliék” speciális kategóriát képviselnek. A „Déli” a szlovénok számára, különösen az Európai Unióhoz való csatlakozás után, az elmaradottság, a politikai és gazdasági fejletlenség szimbóluma lett. A szlovénok és a „déliék” két ellentétes kategória: az előbbieket a civilizált, modern, Európai és jól viselkedő embereket képviselek, az utóbbiak az ellentétüket.
-  I "meridionali" rappresentano una categoria speciale, in quanto rappresentano il "sud" per gli sloveni. Il sud, soprattutto dopo l'adesione all'UE, è diventato per la Slovenia un simbolo di arretratezza e sottosviluppo politico ed economico. Gli sloveni ed i meridionali costituiscono quindi due categorie opposte, i primi rappresentano le persone civili, moderne, europee e ben educate, mentre i secondi rappresentano l'opposto.
-  "Južnjaki" so predstavljeni kot posebna kategorija, saj predstavljajo vse kar je za Slovence "južno". Južno za Slovenijo, še posebej po vstopu v EU, je postal simbol zaostalosti, politične in gospodarske nerazvitosti. Slovenci in južnjaki so tako konstruirani kot dve nasprotni kategoriji, kjer prva predstavlja civiliziranega, modernega Evropejca in ljudi, ki se lepo vedejo, drugi pa nasprotje.

SOURCE

Blog called Slovenian nation blogspot: <http://slovenski-narod.blogspot.com/p/cefurji.html>



**Trenirkarji**

Sport clothers (untranslatable)



Termi ei käänny. Viittaa ihmisiin, jotka käyttävät urheiluasusteita



Tréningruhások



Persone che vestono sportivo (lett.)

COUNTRY

Slovenia

TAG

Word

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups

DESCRIPTION






In 2011 the left-wing party Positive Slovenia (PS) won the parliamentary elections (the party was under the leadership of Zoran Janković who is of Serbian origin) and the Slovenian Democratic Party (SDS) claimed that they were elected under the pressure of “trenerkarji”, the so called »new citizens« and »citizens of Serbian origin«. The term was used by the populist Slovenian Democratic Party (SDS) to describe the second and third generation of migrants from former Yugoslavia. “Trenerkarji” literally means those who are wearing sports clothes. It is a stereotypical image of young migrants (born in Slovenia) who allegedly wear sports clothes to any occasion. Thus on 13 December 2011, in his column on the SDS website (<http://www.sds.si/news/10328>) Tomaž Majer described the structure of a typical voter of Zoran Janković, calling them “trenerkarji”. He claimed they were wearing sport clothes when casting the vote, and had a number inscribed with a pen on their hands, so they knew which number they had to vote for (the number for Zoran Janković). Besides the sports clothes and numbers written on their hands, they were constructed as “new citizens” and “voters with foreign accent” or voters who did not “open their mouth” coming to vote in groups of 10 or more. There was a lot of speculation in the media that Tomaž Majer does not exist at all. It is rather a fake name taken by Janez Janša and his PR team.

WHY RACIST

- The phenomenon of “trenerkarji” is the last attempt of populist interpretations, which played on the existing xenophobia in Slovenian. It has been a part of a long lasting process of “othering” of people coming from former republics of Yugoslavia. The process has started already in the late eighties, but has intensified especially in the early nineties when Slovenia got its independence. The message constructs a hierarchy of voters/citizens who are not of Slovenian origins and therefore represent a threat for Slovenia and Slovene elections, which were kidnapped by Serbian / southerner voters. In such a way “trenerkarji” were constructed as those who endanger true Slovenians, who are not political, but went to vote for Zoran Janković as he is one of them (i.e. Serbian). Furthermore, they were constructed as not very clever as they could not even remember the number they had to vote for, thus having it written on their hands.
- Termillä viitataan serbialaistautaisiin, Sloveniassa syntyneisiin ihmisiin, ja sen avulla ihmisiä pyritään erottelemaan syntyperän perusteella. Termi leimaa serbialaistautaiset tyhmiksi ja poliittisesti väärää mieltä oleviksi.
- A „tréningruhások” kifejezés a korábbi jugoszláv tagköztársaságokból érkezett emberek idegenként és nem túl intelligens emberként való megjelenítésére szolgál.
- L'idea di popolazioni di immigrati riconoscibili dal fatto di indossare abiti e tute sportive è una tra le più recenti interpretazioni della xenofobia in Slovenia. Fa parte di un processo di "Creazione dell'altro" (di gruppi diversi) per le persone provenienti dall'ex repubblica della Jugoslavia. I “trenerkarji” sono “costruiti” come persone non molto intelligenti.
- Poustvarjanje “drugih”, ki prihajajo iz bivših jugoslovanskih republik. “Trenirkarji” so konstruirani kot ne preveč pametni.

SOURCESlovenian Democratic Party official website: <http://www.sds.si/news/10328>






**Žabjak - ciganska ekološka bomba**

 Žabjak - a gypsy ecological bomb	 Žabjak – mustalaisten ympäristöpommi	 Žabjak (szlovéniai falu) – egy cigány ökológiai	 Žabjak, una bomba ecologica zingara
COUNTRY		TAG	
 Slovenia		Sentence	
TARGET GROUP			
Minority groups, Roma			

DESCRIPTION

A village known for its Roma inhabitants is described as an "ecological timebomb", directly alluding to environmental problematic associated with the lack of sewage, drinking water etc., which have been known to plague the Roma population in parts of Slovenia, where their settlements remain "unregulated" and without appropriate infrastructure.

WHY RACIST

-  If there were Slovenians doing the same (and there are, since in Slovenia there are huge amounts of illegal garbage dampings all around Slovenia), such language would usually not apply – i.e. nobody would use it. This kind of behaviour practiced by Slovenians would count only as a practice of some “deviant Slovenians”, while in the case of Roma people it is interpreted as part of their culture. For these reasons this is a form of neoracism. Gypsies are portrayed and constructed as dirty, thieves, careless, and as a threat to Slovenian villagers.
-  Sloganilla viitataan tiettyyn romanien asuttamaan kylään, jota pidetään ekologisena aikapommina. Kyseessä on eräänlainen uusrasismi, jossa romanit kuvataan likaisiksi varkaiksi, jotka eivät huolehdi ympäristöstään ja ovat uhka tavallisille kyläläisille.
-  A neorasszizmus egy formája, a romákat koszos, tolvaj, nemtörődöm emberekként állítja be, akik fenyegetést jelentenek a szlovén falusiakra.
-  E' una forma di neorazzismo. Gli zingari sono ritratti e definiti come sporchi, ladri, incuranti e come una minaccia per i cittadini sloveni.
-  Gre za obliko neorasizma. Romi so predstavljeni in konstruirani kot umazani, tatovi, brezbrizni ter kot grožnja slovenskim vaškim prebivalcem.

SOURCE

On the webpage "Here is Slovenia"

<http://www.tu-je.si/index.php/clanki/nesprejemljivo/72-zabjak-ciganska-ekoloska-bomba>



5. RACIST TERMS AND EXPRESSIONS IN THE UNITED KINGDOM



Ref no G 59

Ban the Burka



Kieltäkää Burka



Tiltsák be a burkát!



Burka vietato



Prepovejmo burke

COUNTRY

TAG



United Kingdom

Expression

TARGET GROUP

Muslims

DESCRIPTION

The English Defence League (EDL) emerged in Luton UK in March 2009. It is a racist organisation whose main activity is street demonstrations against the Muslim community. Signs held in demonstrations include "Ban the Burka", this is clearly a disrespectful symbol as it devalues Muslim beliefs and culture. Although it claims only to oppose Islamic extremism it targets the entire Muslim community and its actions deliberately seek to whip up tensions and violence between Muslim and non-Muslim communities. There has been a culture of Islamophobia in the UK since the terrorist attacks of 9/11 and 7/7. This has been present in political campaigns and resulted in the growth of extremist groups. Hate groups such as EDL have grown as a result of these attitudes. Recently, the murder of off-duty soldier Lee Rigby in Woolwich, south London, in May 2013 has been used by EDL as an opportunity to increase the support of the organisation. EDL's leader Stephen Lennon went to Newcastle on the 25th of May 2013 to address over 1,500 people at an already planned march. As social media led organisation, many people judge the size of the EDL primarily on its Facebook page(s). The main FB page has 154,557 likes.

WHY RACIST

- Swastikas and racist graffiti have been found painted on Mosques in the UK next to 'EDL'. This reference to the Nazi party is very offensive, particularly painted on a sacred building. Racist and derogatory language is used on social media and at demonstrations. EDL's official website does not use explicitly offensive or racist language or symbols. EDL uses highly manipulative language suggesting that the proponents of radical Islam control all Islamic activity in the UK and therefore segregates a great number of individuals from the British community, entirely based on their religious beliefs.
- Erittäin manipuloivaa kielenkäyttöä, joka antaa ymmärtää, että radikaalin islamin kannattajat kontrolloivat kaikkia muslimien aktiviteetteja Iso-Britanniassa. Sulkee suuren määrän ihmisiä brittien yhteisön ulkopuolelle yksinomaan heidän uskonnollisen vakaumuksensa perusteella.
- Manipulatív nyelvhasználat, ami azt a látszatot próbálja keltetni, hogy a radikális iszlám képviselői irányítanak minden iszlámmal kapcsolatos aktivista tevékenységet az Egyesült Királyságban. A brit közösség számos tagját szegregálja, pusztán vallása alapján.
- Attraverso l'uso di un linguaggio altamente manipolatorio, l'EDL (English defense league) suggerisce che gli islamisti radicali controllino tutte le attività della comunità islamica inglese, e quindi propone la segregazione di un grande numero di individui pienamente integrati nella società britannica, unicamente in base al loro credo religioso.
- Zelo manipulativna izjava, ki namiguje, da zagovorniki radikalnega Islama kontrolirajo vse islamske aktivnosti v Združenem kraljestvu in s tem izločajo veliko število posameznikov iz britanske skupnosti, zgolj na osnovi njihovega verskega prepričanja.

SOURCE

The website of the oorganisation: <http://www.englishdefenceleague.org/>



**Build a bonfire, build a bonfire. Put Rio on the top, put Anton in the middle. Then burn the fucking lot.**

Pystyttäkää kokko,
pystyttäkää kokko. Pankaa
Rio päällimmäiseksi ja Anton
keskelle, ja polttakaa koko
roska.



Rakj egy máglyát, rakj egy
máglyát, tedd Riót a tetejére
és Antont a közepébe, majd
égesd el az egész kibaszott
rakást.



Fai un falò, fai un falò. Metti
Rio sopra, Metti Anton in
mezzo. Poi brucia il fottuto
sacco



Zgradimo kres, zgradimo kres.
Postavite Ria na vrh in Antona
v sredino. Potem zažgite
prekleta grmado.

COUNTRY

United Kingdom

TAG

Sentence






TARGET GROUP

Foreigner/Migrants Minority groups Others

DESCRIPTION

On the 22nd March 2013 English fans in Stadio Olimpico in San Marino, Italy chanted racist abuse towards Rio and Anton Ferdinand, two black football players for the England team. Offensive language was used in the form of a violent chant during a football game "Build a bonfire, build a bonfire. Put Rio on the top, put Anton in the middle. Then burn the fucking lot". It appears that the chants reflected the anger of fans at the Ferdinand brother's role in the incident in October 2011 which involved John Terry shouting racist abuse towards Anton and resulted in Terry's four-game suspension and loss of England captaincy. Anton Ferdinand was continuously vilified after he complained officially about Terry's abuse. He even received a bullet in the post. This violent and intimidating language and symbolism highlights how Anton was a victim of racist abuse, and still vilified for the fact that he stood up for himself. The language also has threatening connotations and expletives which emphasizes the anger and violence in the attack.

WHY RACIST






-  The perpetrators are those fans that supported John Terry in the case and have vilified the Ferdinand brothers for making a stand against racism in football. On a larger scale it is all the football fans who think that racist, offensive and violent chants are suitable to use in public spaces such as a football game. In this case the targets of the abuse are the Ferdinand brothers, as a result of the fact that they stood up against racism in 2011. This is openly racist hate speech and a threat of violence. Although it is widely condemned and efforts are being made to stop this kind of behaviour from the sport, among English Football Fans discriminatory language is commonly applied.
-  Englantilaisten jalkapallofanien rasistisia huutoja, jotka oli suunnattu Englannin maajoukkueen mustia pelaajia, Rio ja Anton Ferdinandia vastaan. Avointa rasistista vihapuhetta, johon sisältyy väkivaltaista uhkailua.
-  Rasszista sértés az angol válogatott két fekete bőrű játékosával, Rio és Anton Ferdinanddal szemben, nyíltan rasszista gyűlöletbeszéd és erőszakkal való fenyegetés.
-  Coro razzista contro Rio e Anton Ferdinand, due calciatori neri della Premier League. Un "discorso d'incitamento all'odio" apertamente razzista e insieme una minaccia di violenza. I due calciatori avevano preso posizione contro il razzismo negli stadi.
-  Gre za rasistično izjavo naperjeno proti Riu in Antonu Ferdinandu, dvema temnopoltima nogometašema angleškega moštva. Izjava je odkrito rasistična in grozi z nasiljem.

SOURCE

The incident took place during a football game and was later picked up by the media e.g. <http://www.mirror.co.uk/sport/football/england-sickening-chants-against-rio-1786627>








**Childgrooming: Cultural values "entrenched in foothills of the Punjab"**

 Grooming – osa "Punjabin kukkuloilla juurtuneita" kulttuurisia arvotja	 Megrontás: "a Pandzsáb régió hegyei közt rögzült" kulturális értékek	 Adescamento di minori: valori culturali "radicati nelle colline del Punjab"	 Spolna zloraba otrok: kulturna vrednota zakoreninjena v vznožju gorovja Punjab.
COUNTRY		TAG	
 United Kingdom		Other	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims			

DESCRIPTION

In June 2012, at the Sunday Times Festival of Education public debate on the notion of "Britishness", Mr. David Starkey stated that the high profile child grooming case in Rochdale was not surprising as the men charged with the offences had values that were 'entrenched in foothills of the Punjab'. He added that they needed to learn British values and that they were at the same time destroying these values. The comments were directed at British Muslims from Afghan/ Pakistani heritage.

WHY RACIST

-  The contemporary discriminatory disvalue is that comments like these condone the attitude that individual actions can be explained by group characteristics or cultural values. The statement conveys a message of hierarchy in the sense that British cultural values are held above those from 'the foothills of the Punjab'. It is therefore attacking the identity and values of a large number of people based on their ethnicity/belonging in a particular cultural group. The Rochdale sex grooming case led to more general racist attacks on UK Asian communities and accusations that they were sexual predators/perverts due to their 'cultural values'. To have a figure such as David Starkey, known for his controversial opinions but equally an undeniably intelligent man on paper, share these opinions gives them not necessarily more weight but more airing opportunities on national platforms.
-  Lausunto ilmaisee hierarkiaa antamalla ymmärtää, että brittiläiset kulttuuriset arvot ovat korkeammalla tasolla kuin ne, jotka on omaksuttu "Punjabin kukkuloilla". Näin lausunto hyökkää tietyn ihmisryhmän identiteettiä ja arvoja vastaan.
-  A kijelentés azt az üzenetet hordozza, hogy hierarchia áll fenn abban az értelemben, hogy a brit kulturális értékek többet érnek, mint azok, amelyek a „Pandszáb régió hegyei közt” honosak. Így egy kulturális csoport identitását és értékeit támadja.
-  La dichiarazione trasmette un messaggio di gerarchia, nel senso che i valori legati alla cultura tradizionale britannica sono tenuti in maggior considerazione di quelli "radicati nelle colline del Punjab". Quindi attacca l'identità e i valori di un particolare gruppo etnico e culturale.
-  Izjava izraža sporočilo o hierarhiji britanskih vrednot, postavljene nad tistimi, ki izvirajo iz "vznožij Punjab hribovja". Izjava napada identiteto specifične kulturne skupine.

SOURCE

The comments were picked up by the British media E.g. <http://rationalist.org.uk/2824/pantomime-polemic>
<http://www.dailymail.co.uk/news/article-2163918/Historian-David-Starkey-branded-racist-bigot-saying-Rochdale-sex-gang-values-entrenched-foothills-Punjab.html?ito=feeds-newsxml>



Curry-Muncher



Curryn mussuttaja



Curryzabáló



Masticatore di curry (lett.)



Kari cmokač

COUNTRY



United Kingdom

TAG

Word

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Others

DESCRIPTION

British Ozman Mirza, of Pakistani origin, has for a number of years been racially abused by his colleagues and manager at workplace. Henceforth Mr Mirza decided to sue his perpetrators for racist abuse. The abuse took place at Tradition Securities and Futures SA, where Mirza used to work as a broker. According to Mirza, his colleagues racially abused him by calling him "curry muncher" and "a filthy fucking Indian", followed by Nazi salutes. Furthermore, phrases such as 'bender' and "fucking prick" were shouted at him and people referred to him as a "prick". The manager of the department, Lee Davis, participated and said, "you lot are fucking shit", and laughed when racist remarks were directed towards Mirza from several colleagues. Racist and discriminatory language and behaviour was used to bully and exclude Mirza. This was also done through a "no-talking" attitude, where co-workers stopped talking to him and the manager tried to steal some of his clients.

WHY RACIST

- The term "Curry muncher" is fuelled with discriminatory disvalue and racial connotations and is aimed at people originating from Asia. Calling someone a "curry muncher" is referring to their cultural background in a negative way, to imply that they eat and smell of curry all the time. The perpetrator is using this type of hate speech to segregate the victim from himself, as being white and of British origin; thereby saying that the victim's – stereotyped - cultural background does not fit in with the British. The word "muncher" can also be perceived as an ill term targeting homosexuals. The abuse can be linked to a message of hierarchy, since this type of victimisation is implying that being British is "better" than being from a "non-Western" perceived country, in this case India or Pakistan. Furthermore, it can be seen as one out of many racial statements towards certain groups in society.
- Aasiasta kotoisin oleviin ihmisiin kohdistettuun termiin "currin mussuttaja" kytkeytyy useita syrjiviä piirteitä ja rasistisia konnotaatioita. Termillä viitataan kielteisellä tavalla aasialaistaustaisten ihmisten kulttuuriseen taustaan ja annetaan ymmärtää, että nämä syövät jatkuvasti vain currya ja jopa haisevat siltä.
- A „curryzabáló” kifejezés diszkriminatív, megvetést és rasszista jelentést hordoz, az ázsiai eredetű emberekkel szemben. Ha valakit „curryzabálónak” neveznek, az negatívan utal a kulturális hátterére, mert azt sugallja, hogy állandóan curryt eszik és olyan szaga is van.
- Il termine "Curry Muncher" (masticatore di curry) è discriminatorio, ha connotazioni razziali e si rivolge alle persone provenienti dall'Asia. Chiamare qualcuno "masticatore di curry" fa riferimento al loro background culturale in modo negativo, implicando che gli immigrati di origine asiatica mangino e conseguentemente puzzino di curry continuamente.
- Izraz 'kari cmokač' vključuje diskriminatorno razvrednotenje, rasne konotacije in je uperjen na ljudi, ki prihajajo iz Azije. Označiti nekoga za 'kari cmokača' se nanaša na kulturno ozadje na negativen način, in namiguje, da jedo in smrdijo po kariju ves čas.






SOURCE

Daily newspaper coverage of the incident: <http://www.telegraph.co.uk/news/uknews/10326254/City-broker-sues-over-curry-muncher-racial-slurs.html>










Foreigners: Deceiving the National Health Service

 Ulkomaalaiset: Kansallisen terveydenhoitojärjestelmän huiputtajat	 degenek: félrevezetik a Nemzeti Egészségügyi Szolgálatot	 Stranieri: Ingannate il Servizio Sanitario Nazionale	 Tujci: goljufajo nacionalni zdravstveni sistem
COUNTRY		TAG	
 United Kingdom		Sentence	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups, Jews, Muslims, Roma, Others			

DESCRIPTION

Dr J. Meirion Thomas writes in a right-wing weekly Spectator about the free riding foreigners who are in fact ineligible to the NHS - services and who take advantage, abuse and exploit free healthcare in the UK at the British taxpayers' expense. The article relates to wider discussion in the UK regarding who should be eligible to the services by NHS. In the article, foreign patients are referred as frauds who abuse the existing healthcare system.

WHY RACIST

-  The article conveys a message of hierarchy in healthcare: The writer assumes that the "English" individuals and groups are more eligible for healthcare than others living in the UK and wants to discriminate people on the basis of their migratory status. The article refers to people who can access free healthcare as abusers of the system and claims that the existing policies require to be changed.
-  Artikkelista, jossa halutaan rakentaa terveydenhoidon hierarkiaa ja väitetään, että "englantilaiset" ovat hoitoon muita ihmisryhmiä oikeutetumpia. Ihmisten pääsyä hoitoon halutaan rajoittaa heidän vähemmistöasemansa perusteella.
-  Az üzenet az egészségügyi rendszeren belüli hierarchikus viszonyokat állít, mintha az „angol” személyek és csoportok jogosultabbak lennének az egészségügyi ellátásra, mint mások, akik az Egyesült Királyságban élnek, és arra törekszik, hogy diszkriminálja az embereket a bevándorló státusuk alapján.
-  Messaggio di gerarchia nell'accesso alla sanità pubblica, si assume che gli individui e i gruppi "inglesi" abbiano maggior diritto all'assistenza sanitaria di altri che vivono nel Regno Unito, e intende discriminare le persone solo per la loro condizione di immigrati.
-  Sporočilo namiguje na hierarhijo v zdravstvu. Izjava predpostavlja, da so "angleški" posamezniki in skupine bolj upravičeni do zdravstvenega varstva kot drugi, ki živijo v Združenem kraljestvu in želi diskriminirati ljudi na osnovi migracijskega statusa.

SOURCE

Article was published in the right-wing weekly magazine: <http://www.spectator.co.uk/features/8847831/the-next-nhs-scandal/>



Go home Wog



Painu kotiin "Wog"



Wogok, hazal



Vai a casa Wog (negraccio)



Izgini domov, črnuhar

COUNTRY



United Kingdom

TAG

Expression






TARGET GROUP

Minority groups, Others

DESCRIPTION

A British poet Lemn Sissay was in the capital of the Shetland Islands, Lerwick, and found a group of "golliwogs" on sale in one of the shop windows. It immediately led to a childhood memory of being spat at in the street, followed by slurs like "Wog go home". Sissay gets his picture taken with the dolls and when he comes home he uploads the conversation between him and the shop owner on to his blog. This leads to media coverage and upsets the shop owner, who is accused of racism. Golliwog was a popular children's toy character that has since the 60s been portrayed as a "naughty thief" and the word "wog"- adapted from Golliwog - turned into a derogatory term for black people. Since they have been seen as racially insensitive, racist and vicious at worst, the Golliwog merchandise has been banned from merchandise. The description of the Golliwog was linked to the same apparel as the dark-faced minstrels in Europe and North America and came to be seen as "primitive" black. "Go home Wog" is therefore perceived as highly offensive. The slur furthermore implies that black people do not belong in the UK and should "go home" to their own country.

WHY RACIST






-  The term "wog" - derived from the golliwog doll - is transformed into a derogatory term towards blacks ("dark foreigners"/ "non-British" people). "Go home wog" is therefore perceived as a highly offensive phrase, which also implies that black people are not part of the United Kingdom and should "go home" to their country.
-  Golliwog-nukesta johdettu sana "wog" on muuttunut mustia halventavaksi termiksi, minkä vuoksi ilmaisu "mene kotiin, wog" on hyvin loukkaava herjaus, joka samalla antaa ymmärtää, että mustaihoiset ihmiset eivät kuulu Iso-Britanniaan. Kyseessä on erittäin pahantahtoinen loukkaus.
-  A „wog” szó a Golliwog (egy játék, a „néger baba”) névből származik, és a feketebőrű emberek lealacsonyító, szélsőségesen rasszista megnevezésévé vált. A „Wogok, hazal” kifejezés azt sugallja, hogy a feketebőrűeknek nincs helye az Egyesült Királyságban és „haza kellene menniük” a saját országukba.
-  Il termine "wog" (negraccio) - tratto dal pupazzo Golliwog - è trasformato in termine dispregiativo nei confronti dei neri. "Vai a casa wog" è dunque percepito come una frase altamente offensiva. L'insulto implica inoltre che le persone di colore non facciano parte del Regno Unito e dovrebbero "andare a casa" nel loro Paese. "Wog" è pertanto un termine estremamente oltraggioso per indicare una persona di colore.
-  Beseda 'wog' (črnuhar) – prirejena po Golliwog – se je obrnila v poniževalno oznako za temnopolte ljudi. 'Izgini nazaj domov, črnuhar' je dojet kot izrazito poniževalen. Poleg tega žaljivka implicira, da temnopolti ne sodijo v Veliko Britanijo in naj 'zginejo nazaj domov'. 'Črnuhar' je izrazito žaljiva beseda za temnopolto osebo.

SOURCE

The blog post was uploaded on September 6, 2013 <http://blog.lemnissay.com/2013/09/06/golly-blog-2/> and was followed by a wider debate in the media E.g. <http://www.theguardian.com/commentisfree/2013/sep/20/golliwog-shetland?commentpage=1>
<http://www.dailymail.co.uk/news/article-1136016/How-golliwog-went-innocent-childrens-hero-symbol-bitter-controversy.html>








**Smelly Jew: Go back to your own country**

COUNTRY	TAG
 Haiseva jutku, painu takaisin omaan maahasi	 Bűdös zsidó, menj hazá a saját országodba
 Fetido ebreo, tornatene al tuo paese	 Smrdljivi žid, vrni se v svojo državo
 United Kingdom	Expression
TARGET GROUP	
Jews	

DESCRIPTION

Anti-semitic interpersonal attacks reported: The CST (community security trust) has been monitoring and reporting on Anti-Semitic incidents in the UK since the 1980s. In the 2012 report, a number of discriminatory attacks against the Jewish were acknowledged. The contexts were mostly interpersonal interactions with some online hate speech, and vandalism – all individual rather than organised attacks. The incidents have been at times very insulting, for example there were numerous references to Hitler, Auschwitz, and gassing Jewish people.

WHY RACIST






-  All of the incidents display an aggressive attitude towards Jewish people. There is some scapegoating in the conspiracy comments, as the Jewish people are presented as the architects of major terror attacks that have led to a number of wars in the Middle East. Some of the attacks use offensive terms such as “kikesters” and suggest that Hitler “should have finished the job”.
-  Ilmaisee antisemitististä, aggressiivista asennetta juutalaisia vastaan.
-  A feszólitás antiszemita, és agresszív viszonyulást fejez ki a zsidó emberekkel szemben.
-  E' una frase fortemente antisemita, che esprime un atteggiamento aggressivo nei confronti delle persone di religione ebraica.
-  Izjava je antisemitska in izraža nasilen odnos do judovske skupnosti.

SOURCE

The CST antisemitic report can be reviewed at <http://blog.thecst.org.uk/?p=4096>








**Some nationalities do not appreciate hard work.**

 Jotkut kansallisuudet eivät arvosta kovaa työtä.	 Néhány kisebbség nem értékeli a kemény munkát.	 Alcune nazionalità non amano lavorare sodo.	 Nekateré nacionalnosti ne cenijo trdega dela.
COUNTRY		TAG	
 United Kingdom		Other	
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants Minority groups Jews Muslims Roma Others			

DESCRIPTION

A school is planned to be built in the South Downs National Park to educate about 600 students from a deprived area of South London, who will board there for free from Monday to Friday and return home for the weekend. John Cherry, a Conservative member of West Sussex County Council, stated in an interview with the Mail on Sunday in April 2013 that some nationalities did not appreciate hard work and suggested that the school would be a “sexual volcano”. He also commented that “Ninety-seven per cent of pupils will be black or Asian. It depends what type of Asian. If they're Chinese they'll rise to the top. If they're Indian they'll rise to the top. If they're Pakistani they won't”. After being heavily criticised for the comments, Mr Cherry resigned from the Conservative Party and apologised.

WHY RACIST

-  The statement clearly conveys a message of hierarchy, suggesting that students can be assessed according to their ethnicity and/or race or culture, and that they are therefore not suitable to receive opportunities and education at the planned boarding school. The statement says that Pakistani students won't be successful at school or “rise to the top” and is therefore extremely discriminatory to this nationality and/or culture.
-  Hierarkkinen ja äärimmäisen syrjivä ilmaisu, joka väittää, että pakistanilaiset opiskelijat eivät voi menestyä koulussa tai “nousta huipulle”.
-  A kijelentés hierarchikus viszonyokat állít fel, és az üzenetet hordozza, hogy a pakisztáni diákok nem lesznek sikeresek az iskolában, vagy nem fognak „a csúcsra jutni”.
-  L'affermazione implica un messaggio di gerarchia, suggerendo che gli studenti pakistani non rendono a scuola o non siano eccellenti, ed è dunque estremamente discriminatorio per questa nazionalità e/o cultura.
-  Szélsőségesen diszkriminatív az adott kisebbséggel és/vagy kultúrával szemben. Izjava jasno sporoča hierarhijo in trdi, da pakistanski študentje ne bodo uspešni v šoli ali se "povzpeli na vrh" in je zato zelo diskriminatorna do te nacionalnosti in/ali kulture.

SOURCE

The topic has been widely debated in various online newspapers. E.g. <http://www.independent.co.uk/news/uk/home-news/tory-councillor-john-cherry-resigns-over-openly-racist-language-after-saying-there-are-certain-nationalities-where-they-are-uncertain-what-this-hard-work-is-all-about-8581755.html> <http://www.dailymail.co.uk/news/article-2312267/Race-row-Tory-town-tells-Gove-super-head-We-dont-want-inner-city-pupils-here.html>



The whites have become black. A particular sort of violent, destructive, nihilistic, gangster culture has become the fashion.



Valkoisista on tullut mustia. Muotiin on tullut erityisen väkivaltainen, tuhoisa ja nihilistinen gangsterikulttuuri.



A fehérek feketékké váltak. Egy sajtós, erőszakos, romboló, nihilista, gengszter kultúra jött divatba.



I bianchi sono diventati neri. Una specie particolare di cultura gangster, violenta, distruttiva, nichilista è diventata di moda.



Beli so postali črni. Določena oblika nasilne, destruktivne, nihilistične gangsterske kulture, je postala modna.

COUNTRY

TAG



United Kingdom

Sentence






TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Others

DESCRIPTION

Regarding the Riots in the UK in summer 2011 Professor David Starkey, a well-known British Historian and television personality, commented in a BBC primetime political debate that the riots started because: "The whites have become black. A particular sort of violent, destructive, nihilistic, gangster culture has become the fashion ... And black and white, boy and girl, operate in this language together, this language which is wholly false, which is this Jamaican patois that's been intruded in England, and this is why so many of us have this sense of literally a foreign country. It's not skin colour, it's cultural".

WHY RACIST

-  The black community is being used as a scapegoat to explain the UK Summer riots of 2011 and the presence of white people is being explained by the takeover of black culture – 'the whites have become black'. The argument suggests that there is a) a homogenous black culture to speak of and b) that this is a violent, destructive, nihilistic, gangster culture.
-  Mustien yhteisöä käytetään Iso-Britanniassa kesällä 2011 nähtyjen mellakoiden syntipukkina, ja mellakoihin osallistuneiden valkoihoisten ihmisten mukanaoloa selitetään mustan kulttuurin vallankaappauksella – valkoisten väitetään muuttuneen mustiksi. Väite antaa ymmärtää, että a) on ylipäättään olemassa yhtenäinen musta kulttuuri, ja että b) se on väkivaltainen, tuhoisa ja nihilistinen gangsterikulttuuri.
-  A fekete közösséget teszi felelőssé a 2011 nyarán az Egyesült Királyság területén kitört zavargásokért, és ott a fehér bőrű emberek jelenlétét a fekete kultúra átvételével magyarázza – „a fehérek feketékké váltak”. Az érvelés azt állítja, hogy a) létezik egy homogén fekete kultúra, b) az egy erőszakos, romboló, nihilista, gengszter kultúra
-  La comunità nera è stata additata come capro espiatorio per spiegare le rivolte nel Regno Unito nell'estate del 2011 e la presenza -nella rivolta- dei bianchi, viene spiegata con l'acquisizione da parte loro della cultura nera (e della sua violenza) - 'i bianchi sono diventati neri'. L'argomento suggerisce a) che ci sia una cultura nera omogenea di cui parlare e b) che questa sia una cultura da bande criminali, violenta, distruttiva e nichilista.
-  Temnopolta skupnost je označena za krivca britanskih poletnih izgrediv leta 2011, pri čemer je prisotnost belcev v izgrediv razložena kot da jih je temnopolta kultura prevzela - "beli so postali črni". Argument temelji na predpostavki, da obstaja a) homogena temnopolta kultura in da b) je ta kultura nasilna, destruktivna, nihilistična in gangsterska.

SOURCE

Mr. Starkeys comments made in the Newnight in August 2011 were further debated in the British media e.g. <http://www.telegraph.co.uk/news/uknews/crime/8700109/Historian-Starkey-in-racism-row-over-riot-comments.html>
<http://metro.co.uk/2011/08/14/david-starkeys-racist-remarks-spark-online-petition-for-public-apology-3077726/>





Unite against Islam



Liittoutukaa islamia vastaan



Egyesüljetek az iszlám ellen



Uniti contro l'Islam



Združeni proti Islamu

COUNTRY



United Kingdom

TAG

Expression

TARGET GROUP

Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims

DESCRIPTION

The UK Independence Party local authority Councillor Eric Kitson is alleged to have shared offensive cartoons and 'jokes' on his social media page. Offensive posts have been directed towards the Muslim and Jewish populations. Eric Kitson, who won the Stourport-on-Severn seat on 2 May, said he shared racist cartoons and jokes only to show people how "disgusting" they were. Consequently Mr. Kitson was forced to quit his position in the public office following the incident.

WHY RACIST






- The material conveys a message of disrespecting Muslims and Jewish populations and contains incitement to racial and religious violence.
- Yllyttää rodulliseen ja uskonnolliseen vihaa, ehkä jopa väkivaltaan.
- Faji és vallási gyűlöletre, esetleg erőszakra való felszólítást tartalmaz.
- Trasmette un messaggio irrispettoso e offensivo nei confronti di musulmani ed ebrei, che implica un incitamento all'odio razziale e religioso, ed eventualmente anche alla violenza.
- Vsebuje spodbujanje k rasnemu in verskemu sovraštvu, morda celo islamofobnemu nasilju.

SOURCE

The incident has been widely acknowledged in the national media. E.g. <http://www.bbc.com/news/uk-england-hereford-worcester-22516724> <http://www.dailymail.co.uk/news/article-2324335/UKIP-councillor-Eric-Kitson-said-Islam-cancer-racist-Facebook-page-step-down.html>




Yids/Yid army/Yiddos

 Mahdoton kääntää	 Zsidrák/zsidó sereg	 Yids/Esercito Yid/Yiddos	 Yids/(židovska) armada/Yiddos
COUNTRY		TAG	
 United Kingdom		Word	
TARGET GROUP			
Jews			


DESCRIPTION


During football matches in the UK, Tottenham fans (often referred to as “Spurs”) – with a wide Jewish fan base – call themselves “Yids”/“Yid army”/“Yiddos” through chants. This has been stated to be “an act of defiance” directed towards people who discriminate against the club’s large amount of Jewish followers. Tottenham has for many years been the victim of anti-Semitic abuse from opposing supporters, such as taunts about the Holocaust, making a hissing sound to simulate the noise of gas chambers and yelling “Hitler was a cockney” and “f*** the f***ing Yid


WHY RACIST

 The term “Yid” is offensive and seen as hate speech directed towards the Jewish population. The hissing sound refers to the Holocaust during World War II, where around 6 million Jews were killed, many of them taken to gas chambers in concentration camps. The Hitler remark is connected to the fact that Hitler supported West Ham -football team because he was against Jews, who support Tottenham. This type of abuse is seen as highly offensive and most disrespectful towards the Jewish population.

 Sana “Yid” on juutalaisyhteisöön kohdistuvaa loukkaavaa vihapuhetta.

 A „Yid” (zsidrák) kifejezés sértő, és használta a zsidókkal szembeni gyűlöletbeszédnek tekinthető.

 Il termine “Yid”, che ricorre nei cori degli avversari del Tottenham (tra i cui tifosi militano molti ebrei) accompagnato da un sibilo che allude al suono del gas nelle camere a gas, è offensivo e può essere considerato come un “discorso d’incitamento all’odio” nei confronti della popolazione ebrea.

 Pojem “Yid” je v angleškem jeziku žaljiv in gre za primer sovražnega govora do judovske populacije.

SOURCE






The chanting has taken place during football matches and is shared with members of the public through online media. The incidents have furthermore been widely reported in the media. e.g.

<http://www.theguardian.com/football/blog/2012/nov/26/west-ham-antisemitic-chants-sickening>

<http://www.mirror.co.uk/sport/football/news/spurs-yid-row-david-cameron-2279807>








Your tribe need to behave like proper English children

 Teidän heimonne täytyy käyttäytyä kunnollisten englantilaisten lasten tavoin	 A törzsednek úgy kellene viselkednie, mint a rendes angol gyerekeknek!	 I bambini della vostra tribù devono comportarsi come i veri piccoli inglesi	 Vaše pleme bi se moralo obnašati kot urejeni angleški otroci
COUNTRY	TAG		
 United Kingdom	Sentence		
TARGET GROUP			
Foreigner/Migrants, Minority groups, Muslims			

DESCRIPTION

In 2011, the BBC Radio 4 presenter Mishal Husain was the victim of racist abuse in a branch of Waitrose supermarket in North London. An 'older' man told her that her children or 'tribe' needed to behave like 'proper English children'. Mishal Husain consequently posted on Twitter "Joy of the supermarket: irritable older gentleman tells me my tribe need to behave 'like proper English children'. The tweet was since picked up by the public and the media

WHY RACIST

-  Describing Husain's children as a tribe is used as a derogatory term to imply that they are not civilised or belong in the "English" community. The statement conveys a message of hierarchy - that Husain's children need to improve in order to become like "proper English children". The statement suggests that Mishal Husain and her children are different to other English people and that this is why the children are misbehaving. It questions their identity as British citizens, and assumes racist attitudes towards immigrants.
-  Halventava ilmaisu, joka antaa ymmärtää, että tietyn ihmisryhmän lapset eivät ole sivistyneitä eivätkä kuulu "englantilaisten" yhteisöön. Pitää yllä ajatusta ihmisryhmien välisestä hierarkiasta.
-  A megszólaló egy nő gyerekeit nevezi törzsnek, amit így megalázó, sértő kifejezésként használ, és azt sugallja vele, hogy a gyerekek civilizálatlanok, vagy nem tartoznak az „angol” közösségbe. A kijelentés hierarchikus viszonyokat állít.
-  Affermazione con un forte valore dispregiativo, che implica che il gruppo a cui si rivolge (quello della conduttrice radiofonica Mishal Husain, di origine pakistana) non sia civilizzato e non appartenga alla comunità "inglese". Questo tipo di affermazioni veicola un forte messaggio di gerarchia.
-  Gre za poniževalen izraz, ki namiguje, da pripadniki etničnih manjšin niso civilizirani in da ne spadajo v "angleško skupnost". Izjava izraža sporočilo o hierarhiji.

SOURCE

Ms Husain posted the incident on Twitter after which the discussion continued in the wider media. E.g.
<http://www.telegraph.co.uk/news/uknews/8500954/BBC-news-presenters-children-racially-abused-in-supermarket.html>
<http://www.dailymail.co.uk/news/article-1384665/My-children-racially-abused-supermarket-says-BBCs-Mishal-Husain.html>
<http://www.theguardian.com/media/2013/jul/16/mishal-husain-bbc-radio-4-today>





JUST/2012/FRAC/AG/2699



With the financial support from the "Fundamental Rights and
Citizenship" Programme of the European Union